

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi / Navodila za uporabo / Istruzioni per l'uso / Manual de utilizare / Návod k obsluze / Upute za uporabu / Kezelési útmutató / Návod na použitie / Ръководство за експлоатация / Kullanim kılavuzu / Instrukcja obsługi / Manual de instrucciones

Zirkulationspumpe mit PV Panel

Circulation pump with PV panel

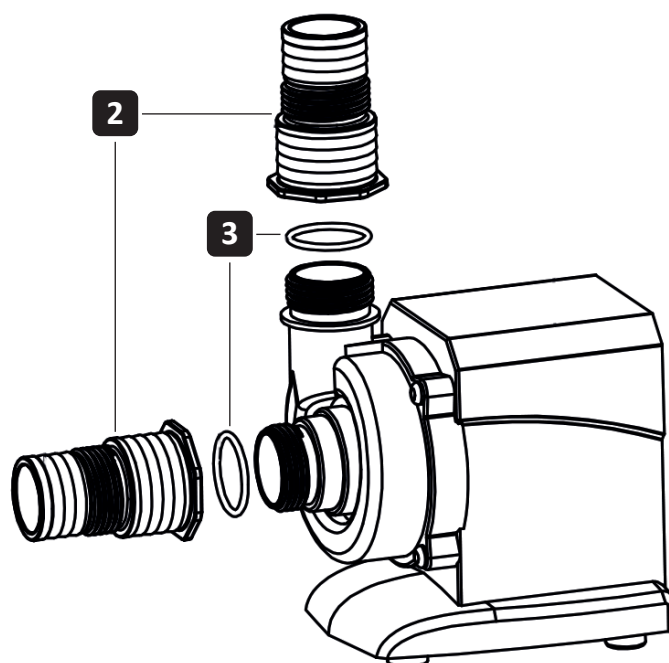
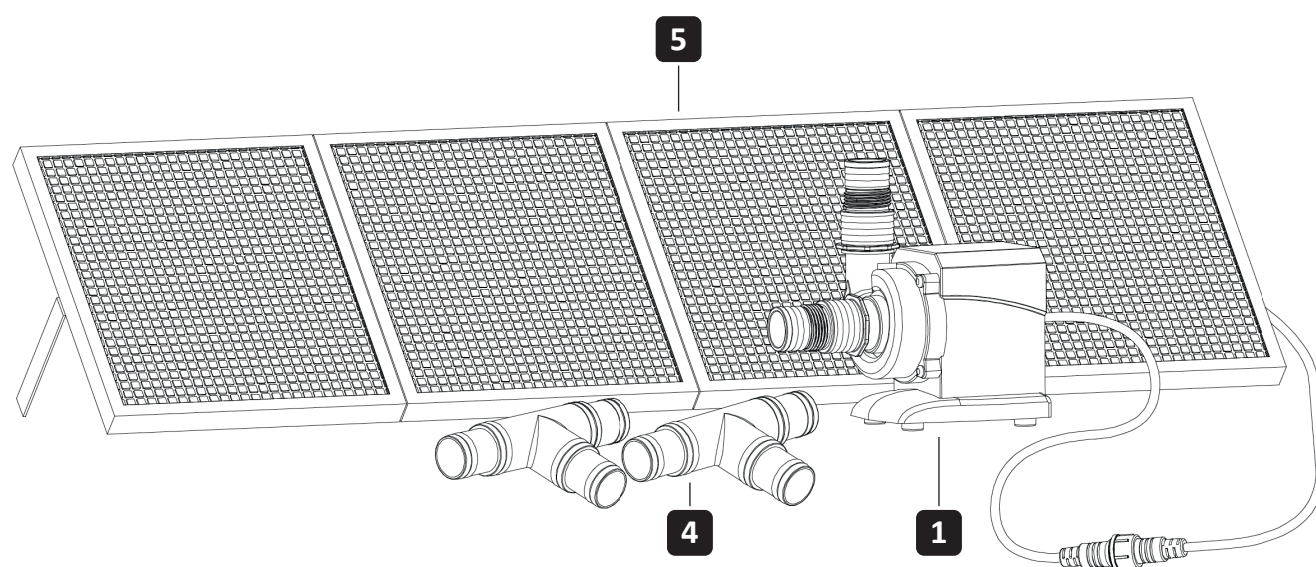
Oběhové čerpadlo s fotovoltaickým panelem

Pompa obiegowa z panelem fotowoltaicznym



de	Zirkulationspumpe mit PV Panel
en	Circulation pump with PV panel
cs	Oběhové čerpadlo s fotovoltaickým panelem
pl	Pompa obiegowa z panelem fotowoltaicznym

Übersicht



Lieferumfang

- 1** Pumpe inkl. Schlauchtülle (2x) und O-Ring (2x)
- 4** T-Verbindungsstück Ø 32/38 mm (2x)
- 5** PV Panel

Geräteteile

- 2** Schlauchtülle Ø 32/38 mm / 1" AG (2x)
- 3** O-Ring (2x)

Als Zubehör optional erhältlich

Netzteil (keine Abbildung)

Inhaltsverzeichnis

Übersicht.....	2
Lieferumfang	3
Allgemeines.....	5
Betriebsanleitung lesen und aufbewahren	5
Zeichenerklärung.....	5
Sicherheit	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Auspacken und Lieferumfang prüfen	7
Vorbereitung	7
Beschreibung.....	7
Einsatzzwecke	8
Erstinbetriebnahme.....	8
Leitungsanschlüsse montieren	9
Gerät in Wasserkreislauf einbinden.....	9
Spannungsversorgung herstellen.....	9
Bedienung	9
Pumpenbetrieb	10
Reinigung	10
Prüfung	10
Lagerung	10
Einwintern	10
Fehlersuche	11
Technische Daten	12
Ersatzteile	12
Konformitätserklärung	13
Entsorgung	14
Verpackung entsorgen	14
Altgerät entsorgen	14

Allgemeines

Betriebsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Betriebsanleitung gehört zu Steinbach Zirkulationspumpe mit PV Panel – im Folgenden auch „Gerät“ oder „Pumpe“ genannt. Lesen Sie die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen. Die Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Betriebsanleitung mit.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Pumpen von Beckenwasser bis zu einer Maximaltemperatur von 35°C gemäß der Bedienungsanleitung konzipiert. Das Gerät kann mit dem PV Panel aus dem Lieferumfang oder alternativ mit dem als Zubehör verfügbaren Netzteil betrieben werden. Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch geeignet.

Es ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet.

Verwenden Sie das Gerät nur, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Das Gerät ist kein Kinderspielzeug.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung, auf dem Gerät oder auf der Verpackung verwendet.



Lesen Sie die Kurz- und Bedienungsanleitung.



Die Bedienungsanleitung enthält wichtige, zusätzliche Information.



Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Information zu Wartung und Reparatur.



Stromschlaggefahr! Warnung vor elektrischer Spannung.



Verwenden Sie niemals scharfe Messer oder andere spitze Gegenstände zum Öffnen der Verpackung. Sie könnten damit den Inhalt beschädigen.

Sicherheit

Die folgenden Signalworte werden in dieser Betriebsanleitung verwendet.

⚠️ WARNUNG!

Dieses Symbolsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

⚠️ VORSICHT!

Dieses Symbolsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG!**Stromschlaggefahr bei Betrieb mit dem optional verfügbaren Netzteil!**

- » Verwenden Sie beim Betrieb mit Netzspannung ausschließlich das als Zubehör optional erhältlichen Netzteil.
- » Schließen Sie das Netzteil der Zirkulationspumpe ausschließlich an normgerecht mit 30 mA Auslösestrom RCD (FI Schalter) abgesicherten Steckdosen an.
- » Betreiben Sie die Pumpe nicht, wenn sie sichtbare Schäden aufweist, sich Personen im Becken befinden oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- » Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.

Sicherheitshinweise für Personen

⚠️ WARNUNG!**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder).**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Gerät kann schwere Verletzungen oder Schäden des Geräts zur Folge haben.

- » Gestatten Sie anderen erst dann Zugang zum Gerät, nachdem diese die Anleitung vollständig gelesen und sinngemäß verstanden haben oder über den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die damit verbundenen Gefahren unterrichtet wurden.
- » Lassen Sie Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (z. B.: Kinder oder Betrunkene) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (z. B.: Kinder) niemals unbeaufsichtigt in die Nähe des Geräts.
- » Erlauben Sie niemals Kindern und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, das Gerät zu benutzen.
- » Lassen Sie Reinigung und Benutzerwartung nicht von Kindern durchführen.
- » Kinder dürfen nicht mit dem Gerät oder mit der Anschlussleitung spielen.

⚠️ WARNUNG!**Verletzungsgefahr durch mangelnde Qualifikation!**

Mangelnde Erfahrung oder Fertigkeit im Umgang mit benötigten Werkzeugen und fehlende Kenntnis regionaler oder normativer Bestimmungen für erforderliche handwerkliche Arbeiten kann schwerste Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

- » Beauftragen Sie für Arbeiten, deren Risiken Sie nicht durch ausreichend persönliche Erfahrung abschätzen können, eine qualifizierte Fachkraft.
- » Betreiben Sie das Gerät nicht in beeinträchtigtem Zustand (z.B.: unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten).

HINWEIS!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Gerät kann zu Beschädigungen des Geräts führen.

- » Wählen Sie einen vor Witterungseinflüssen geschützten Standort für das Gerät aus.
- » Sorgen Sie für ausreichend Luftaustausch, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.
- » Lassen Sie das Gerät nicht trocken (ohne Wasser) laufen.
- » Das PV Panel oder das Netzteil darf nicht im Pool platziert werden.

Auspacken und Lieferumfang prüfen

⚠️ WARNUNG!

Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial!

Verfangen des Kopfes in Verpackungsfolie oder Verschlucken von sonstigem Verpackungsmaterial kann zum Tod durch Erstickten führen. Speziell für Kinder sowie geistig beeinträchtigte Menschen, die die Risiken durch Mangel an Wissen und Erfahrung nicht abschätzen können, besteht hierfür erhöhtes Gefahrenpotential.

- » Stellen Sie sicher, dass Kinder sowie geistig beeinträchtigte Menschen nicht mit dem Verpackungsmaterial spielen.

Vorbereitung

Folgende Anforderungen müssen erfüllt sein oder bedacht werden:

- » Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, tragfähigen Fläche auf.
- » Position der Pumpe unterhalb des Wasserspiegels
- » Maximal drei Meter Abstand zum Pool
- » Stabile, feste und waagrecht ausgerichtete Unterlage z.B. Waschbetonplatte

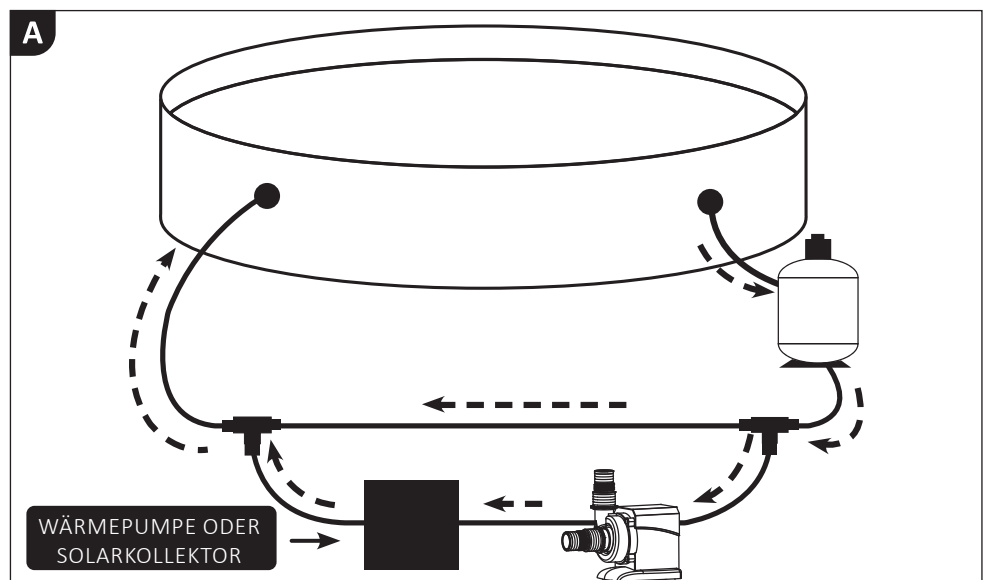
Beschreibung

Beschreibung und Aufbauschema der Zirkulationspumpe mit PV Panel

Das Gerät ist nicht selbstansaugend und muss daher unterhalb des Wasserniveaus aufgestellt werden. Es kann für verschiedene Einsatzfälle verwendet werden. Bei Betrieb mit dem PV Panel arbeitet das Gerät nur bei ausreichender Sonneneinstrahlung.

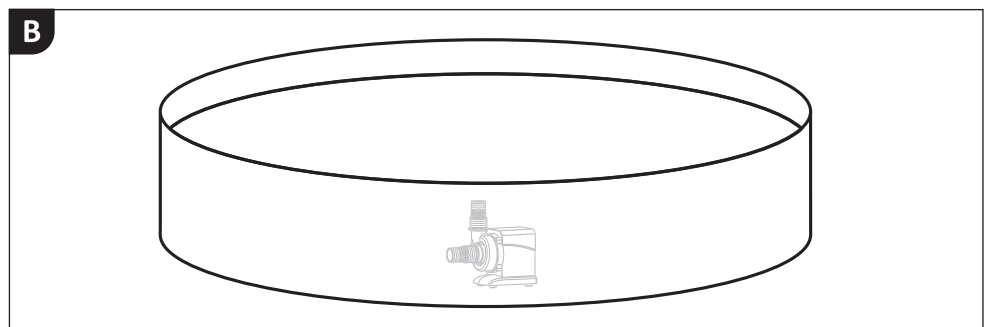
Aufbauschema 1

Binden Sie die Zirkulationspumpe wie angeführt in den Wasserkreislauf ein.



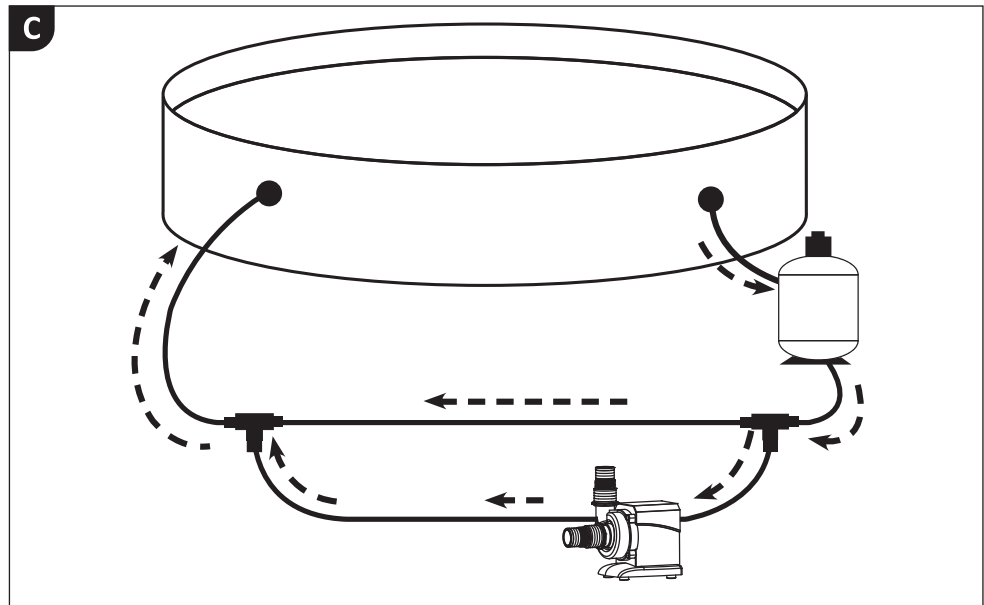
Aufbauschema 2

Positionieren Sie die Zirkulationspumpe am Boden innerhalb des Beckens.



Aufbauschema 3

Binden Sie die Zirkulationspumpe wie angeführt in den Wasserkreislauf ein.



Einsatzzwecke

1. Durchströmung von Solarkollektoren oder Wärmepumpe

Berücksichtigen Sie dafür Aufbauschema 1 (**Abbildung A**)

Um das Becken zu erwärmen muss Wasser über eine Heizquelle (z.B. Solarkollektor oder Wärmepumpe) gefördert werden. Das Gerät fördert Wasser aus dem Pool zur Heizung (z.B. Solarkollektor oder Wärmepumpe) und pumpt das erwärmte Wasser wieder zurück in das Becken.

2. Steigerung des Wärmeertrags der Abdeckfolie

Berücksichtigen Sie dafür Aufbauschema 2 (**Abbildung B**)

Bei abgedecktem Becken bildet sich direkt unter der Abdeckplane eine etwa 10-20 cm tiefe Schicht mit warmem Wasser. Das Gerät pumpt kaltes Wasser vom Beckenboden nach oben und sorgt so für eine gleichmäßige Durchströmung, und effiziente Erwärmung des Poolwassers.

3. Sparfiltration

Berücksichtigen Sie dafür Aufbauschema 3 (**Abbildung C**)

Das Gerät saugt Wasser über die bestehende Filteranlage und zirkuliert das Becken mit minimalem Energieeinsatz. So kann bspw. ein energiesparender Urlaubsbetrieb aufrechterhalten werden.

Erstinbetriebnahme

⚠️ WARNUNG!

Lebensgefahr durch Betrieb der Wasseraufbereitungsanlage während des Badens!

Haare oder Kleidungsstücke können an der Ansaugöffnung des Pools angesaugt werden und im Extremfall

Personen unter Wasser fangen und am Auftauchen hindern.

- » Betreiben Sie niemals Geräte der Wasseraufbereitungsanlage, während sich Personen im Pool befinden.
- » Verhindern Sie jeden Zugang zum Pool, solange Geräte der Wasseraufbereitungsanlage in Betrieb sind.

Leitungsanschlüsse montieren

Verwenden Sie für die beschriebenen Anschlüsse geeignete Schwimmbadschläuche Ø 32 / 38 mm. Für andere Schwimmbadschläuche (z. B. INTEX mit Gewindesanschluss) sind zusätzliche Adapter erforderlich. Passende Adapter finden Sie in unserem Webshop unter: www.steinbach-group.com

Gehen Sie wie folgt vor, um einen Schwimmbadschlauch auf die Pumpe zu stecken:

1. Führen Sie eine Schlauchschelle über den Schlauch.
2. Stecken Sie den Schlauch auf den Schlauchanschluss.
3. Fixieren Sie die Schlauchschelle am Schlauchanschluss mit einem Kreuzschlitzschraubendreher PH1.

Der gesteckte Schwimmbadschlauch ist montiert.

Gerät in Wasserkreislauf einbinden

Beachten Sie das für Ihren Einsatzzweck relevante Aufbauschema (**Abbildung A-C**).

1. Verbinden Sie die Schläuche für die Wasserzuleitung sowie -ableitung mit den mitgelieferten **Schlauchtüllen 2** und **T-Verbindungsstücken 4**.

Empfohlenes Zusatzmaterial:

Steinbach By-Pass-Set (060045), Schwimmbadschläuche Ø 32 mm oder Ø 38 mm nach Bedarf sowie Adapter für INTEX Schwimmbadschlauch mit 2" Überwurfmutter (040934).

Das Gerät ist in den Wasserkreislauf eingebunden.

Spannungsversorgung herstellen

Betrieb mit PV Panel

1. Verbinden Sie das Anschlusskabel des Geräts mit dem **PV Panel 5** und ziehen Sie die Überwurfmutter händisch fest.

Betrieb mit optionalem Netzteil

1. Verwenden Sie beim Betrieb mit Netzspannung ausschließlich das als Zubehör optional erhältliche Netzteil.
2. Das Gerät darf ausschließlich an einen mit RCD Schalter (FI Schalter) mit 30mA Auslösestrom abgesicherten Stromkreis angeschlossen werden.
3. Verbinden Sie das Anschlusskabel des Geräts mit dem Netzteil und ziehen Sie die Überwurfmutter händisch fest.

Bedienung

WARNUNG!

Lebensgefahr durch Betrieb der Wasseraufbereitungsanlage während des Badens!

Haare oder Kleidungsstücke können an der Ansaugöffnung des Pools angesaugt werden und im Extremfall Personen unter Wasser fangen und am Auftauchen hindern.

- » Betreiben Sie niemals Geräte der Wasseraufbereitungsanlage, während sich Personen im Pool befinden.
- » Verhindern Sie jeden Zugang zum Pool, solange Geräte der Wasseraufbereitungsanlage in Betrieb sind.

VORSICHT!

Verletzungsgefahr!

Ein beschädigtes Gerät oder beschädigtes Zubehör kann zu Verletzungen führen.

- » Prüfen Sie das Gerät und das Zubehör (siehe Kapitel Prüfung).

Pumpenbetrieb

1. Stellen Sie sicher, dass alle Schläuche korrekt angeschlossen sind.
2. Verbinden Sie den Netzstecker der **Pumpe 1** mit der Stromversorgung bzw. mit dem **PV Panel 5**.
3. Wird das Gerät mit dem **PV Panel 5** betrieben, beginnt die **Pumpe 1** bei ausreichender Sonneneinstrahlung selbständig mit dem Betrieb. Wird das Gerät mit dem Netzteil aus dem Zubehör betrieben, beginnt der Betrieb sobald die Spannungsversorgung hergestellt wurde.
Die Pumpe läuft.
4. Ziehen Sie den Netzstecker bzw. trennen Sie die **Pumpe 1** vom **PV Panel 5**, um den Pumpenbetrieb zu beenden.
Die Pumpe ist ausgeschaltet.

Reinigung

Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit handelsüblichem Badezimmerreiniger, klarem Leitungswasser und einem fusselfreiem Tuch. Aggressive Reinigungsmittel können das Gerät beschädigen. Trocknen Sie das Gerät mit einem fusselfreien Tuch.

Prüfung

Prüfen Sie folgendes vor jedem Gebrauch:

- » Sind Schäden am Gerät erkennbar?
- » Sind Schäden an den Bedienelementen erkennbar?
- » Ist das Zubehör in einwandfreiem Zustand?
- » Sind alle Leitungen in einwandfreiem Zustand?
- » Ist der Zulauf nicht blockiert?

Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät oder Zubehör nicht in Betrieb. Lassen Sie es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine qualifizierte Fachkraft überprüfen und reparieren.

Lagerung

Sobald die Außentemperatur dauerhaft +5°C unterschreitet, sollte die Pumpe eingewintert werden, um Schäden durch Eisbildung (Frostsprengung) zu vermeiden.

Einwintern

1. Ziehen Sie den Netzstecker der **Pumpe 1** bzw. trennen Sie die **Pumpe 1** vom **PV Panel 5**.
2. Blockieren Sie den Wasserfluss zu den Verbindungsleitungen des Pools.
3. Demontieren Sie die Verbindungsleitungen zum Pool und entleeren Sie die Leitungen.
4. Entleeren Sie die **Pumpe 1** vollständig.
5. Reinigen Sie das Gerät gründlich (siehe Kapitel „Reinigung“).
6. Lassen Sie das Gerät nach der Reinigung vollständig trocknen.
7. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und frostfreien Ort ($\geq +5^\circ\text{C}$) ohne direkter Sonneneinstrahlung.
Das Gerät ist eingelagert.

Fehlersuche

Problem:	Ursache:	Lösung:
Luftblasen kommen aus der Einströmdüse bzw. die Pumpe macht ungewöhnliche Geräusche.	Die Pumpe saugt Luft.	Kontrollieren Sie alle Schläuche und Dichtungen auf Dichtheit. Ziehen Sie die Schlauchschellen nach.
		Kontrollieren Sie den Wasserstand im Pool und füllen Sie gegebenenfalls Wasser nach.
	Der Wasserstand des Pools ist zu niedrig.	Erhöhen Sie den Wasserstand des Pools.
	Die Saugleitung ist verlegt / verstopft.	Reinigen Sie die Saugleitung.
Die Pumpe läuft nicht.	Die Pumpe hat keinen Strom.	Verbinden Sie den Netzstecker der Pumpe mit der Stromversorgung bzw. prüfen Sie die Verbindung zum Netzteil/ PV Panel. Das PV Panel benötigt ausreichend Sonnenlicht um genügend elektrische Leistung zum Betrieb der Pumpe abzugeben.
	Die externe Zeitschaltuhr ist eingestellt.	Kontrollieren Sie die Laufzeiten der externen Zeitschaltuhr.



Falls sich die Störung nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Fachkraft oder das Steinbach-Support-Team.

Technische Daten

Artikelnummer:	040611
Funktionsprinzip:	nicht selbst-saugend
Vorfilter:	nein
Timer:	nein
Energieversorgung:	24 V $\overline{\text{---}}$
Pumpenleistung:	3.000 l/h
Förderhöhe:	2,0 m

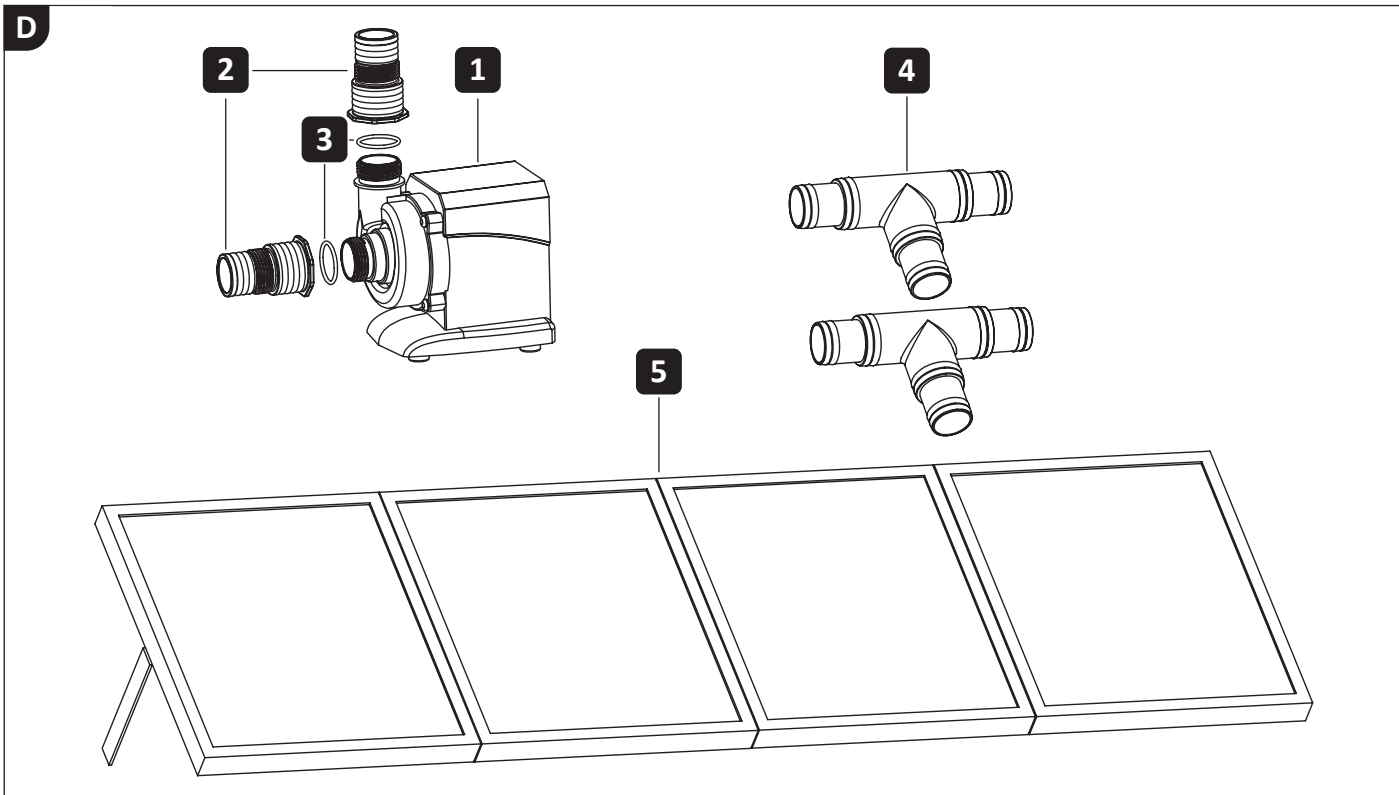
Poolgröße (Wasserinhalt):	bis zu 19.000 l
Wassertemperatur:	10 °C – 35 °C
Anschlussgröße:	Ø 32/38 mm / 1" AG
Schutzart:	IPX8
Schutzklasse:	III
Isolierstoffklasse:	F
Schalldruckpegel:	<40 dB(A)

Artikelnummer:	040612
Zelltyp:	Monokristallin
Anzahl der Solarmodule:	4
Anschlussstecker:	2-poliger Rundstecker
Ausgangsleistung:	30 W
Ausgangsstrom maximal:	1,25 A

Ausgangsspannung maximal:	24 V $\overline{\text{---}}$
Leerlaufspannung:	28,32 V
Kurzschlussstrom:	1,38 A
Beste Arbeitstemperatur:	15°C – 45°C
Umgebungstemperatur:	0 °C – 60°C
Schutzart:	IP65

Ersatzteile

Pos.	Ersatzteil	Art. Nr.
1 (2+3)	Pumpe inkl. Schlauchtülle und O-Ring	040611
2	Schlauchtülle Ø 32/38 mm / 1" AG	040701
3	O-Ring	040700
4	T-Verbindungsstück Ø 32/38 mm	060036
5	PV Panel	040612
optional	Netzteil (keine Abbildung)	040610



Konformitätserklärung



Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
www.steinbach-group.com

Entsorgung

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

Altgerät entsorgen

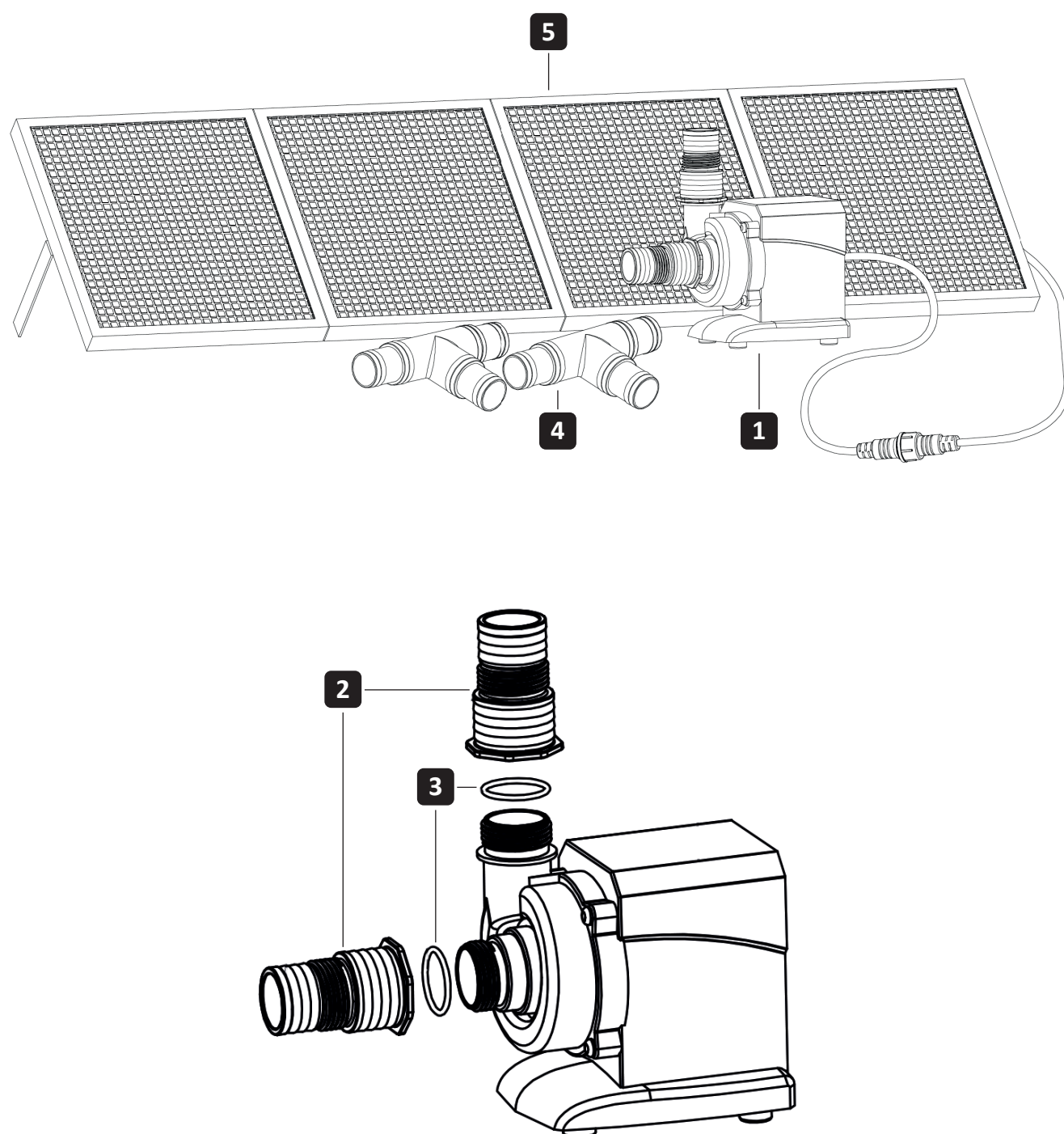


Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll**, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative

Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit obenstehendem Symbol gekennzeichnet.

Overview



Scope of delivery

- 1** Pump incl. hose nozzle (2x) and O-Ring (2x)
- 4** T-connector Ø 32/38 mm (2x)
- 5** PV panel

Device parts

- 2** Hose nozzle Ø 32/38 mm / 1" AG (2x)
- 3** O-Ring (2x)

Optionally available as accessories

Power supply unit (no illustration)

Table of contents

Overview	14
Scope of delivery	15
General	17
Read and keep the operating instructions	17
Explanation of symbols	17
Safety	18
General safety instructions	18
Unpacking and checking the scope of delivery	19
Preparation	19
Description	19
Intended use	20
Initial commissioning	20
Installing cable connections	21
Integrate the device into the water circuit	21
Establishing the power supply	21
Operation	21
Pump operation	22
Cleaning	22
Examination	22
Storage	22
Winterizing	22
Troubleshooting	23
Technical data	24
Spare parts	24
Declaration of conformity	25
Waste disposal	25
Dispose of packaging	25
Dispose of old appliance	25

General

Read and keep the operating instructions



These operating instructions belong to Steinbach circulation pump with PV panel - hereinafter also referred to as „appliance“ or „pump“. Read the instructions carefully, especially the safety instructions, before using the device. Keep the operating instructions in a safe place for future use. If you pass the appliance on to a third party, be sure to include these operating instructions.

Intended use

This device is designed exclusively for pumping pool water up to a maximum temperature of 35°C in accordance with the operating instructions. The device can be operated with the PV panel included in the scope of delivery or alternatively with the power supply unit available as an accessory. The device is only suitable for private use.

It is intended exclusively for private use and is not suitable for commercial use.

Only use the device as described in these operating instructions. Any other use is considered improper and may result in damage to property or even personal injury.

The appliance is not a children's toy.

The manufacturer or dealer accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use.

Explanation of symbols

The following symbols are used in these operating instructions, on the appliance or on the packaging.



Read the short and operating instructions.



The operating instructions contain important additional information.



The operating instructions contain important information on maintenance and repair.



Risk of electric shock! Warning of electrical voltage.



Never use sharp knives or other pointed objects to open the packaging. They could damage the contents.

Safety

The following signal words are used in these operating instructions.

WARNING!

This signal symbol/word indicates a hazard with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.

ATTENTION!

This signal symbol/word indicates a hazard with a low level of risk which, if not avoided, may result in a minor or moderate injury.

NOTE!

This signal word warns of possible material damage.

General safety instructions

WARNING!

Risk of electric shock when operated with the optionally available power supply unit!

- » When operating with mains voltage, only use the optional power supply unit available as an accessory.
- » Only connect the power supply unit of the circulation pump to sockets that are protected by a standard 30 mA RCD (residual current device).
- » Do not operate the pump if it is visibly damaged, if there are people in the pool or if the mains cable or mains plug is defective.
- » Never pull the mains plug out of the socket by the mains cable, but always hold the mains plug.

Safety instructions for persons

WARNING!

Dangers for children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental capabilities) or lack of experience and knowledge (e.g. older children).

Improper handling of the device can result in serious injury or damage to the device.

- » Only allow others access to the appliance after they have read and understood the instructions in full or have been informed of the intended use and the associated risks.
- » Never allow persons with reduced physical, sensory or mental capabilities (e.g. children or intoxicated persons) or lack of experience and knowledge (e.g. children) to use the appliance unsupervised.
- » Never allow children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge to use the appliance.
- » Do not allow children to carry out cleaning and user maintenance.
- » Children must not play with the appliance or the connecting cable.

WARNING!

Risk of injury due to lack of qualifications!

Lack of experience or skill in the use of required tools and lack of knowledge of regional or standard regulations for required manual work can result in serious injury or damage to property.

- » For work where you cannot assess the risks with sufficient personal experience, commission a qualified specialist.
- » Do not operate the device in an impaired state (e.g. under the influence of drugs, alcohol or medication).

NOTE!

Improper handling of the device can lead to damage to the device.

- » Select a location for the device that is protected from the weather.
- » Ensure sufficient air exchange to prevent the motor from overheating.

- » Do not leave the device running dry (without water).
- » The PV panel or the power supply unit must not be placed in the pool.

Unpacking and checking the scope of delivery

⚠ WARNING!

Choking hazard due to packaging material!

Catching the head in packaging film or swallowing other packaging material can lead to death by suffocation. Especially for children and mentally impaired people, who are unable to assess the risks due to a lack of knowledge and experience, there is an increased potential for danger here.

- » Make sure that children and mentally impaired people do not play with the packaging material.

Preparation

The following requirements must be met or considered:

- » Place the appliance on a level, stable surface.
- » Position the pump below the water level
- » Maximum distance of three meters from the pool
- » Stable, firm and horizontally aligned base, e.g. exposed aggregate concrete slab

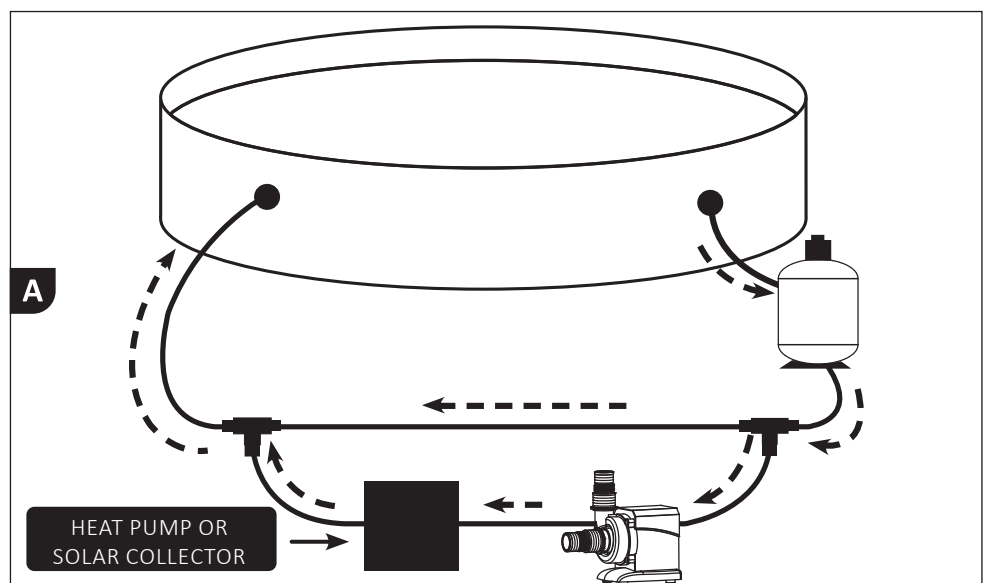
Description

Description and installation diagram of the circulation pump with PV panel

The device is not self-priming and must therefore be installed below the water level. It can be used for various applications. When operated with the PV panel, the device only works when there is sufficient sunlight.

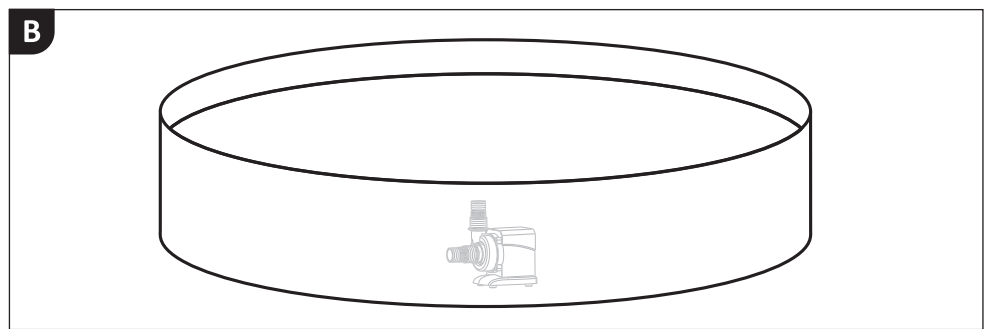
Layout diagram 1

Integrate the circulation pump into the water circuit as indicated.



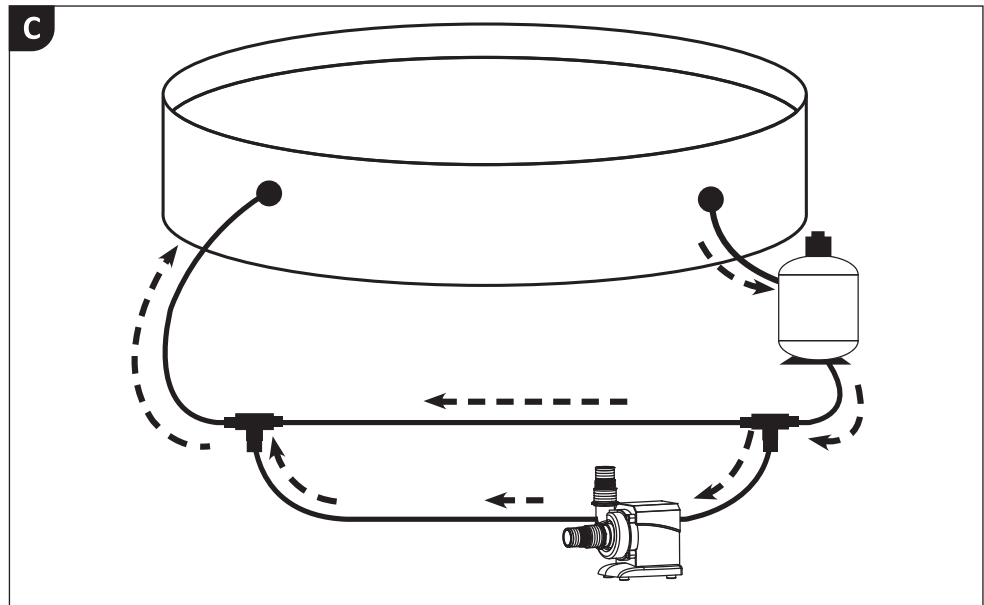
Layout diagram 2

Position the circulation pump on the floor inside the pool.



Layout diagram 3

Integrate the circulation pump into the water circuit as indicated.



Intended use

1. Flow through solar collectors or heat pump

Consider the layout diagram 1 (**Figure A**)

To heat the pool, water must be pumped via a heating source (e.g. solar collector or heat pump). The device pumps water from the pool to the heating system (e.g. solar collector or heat pump) and pumps the heated water back into the pool.

2. Increasing the heat yield of the cover film

Consider the layout diagram 2 (**Figure B**)

When the pool is covered, an approximately 10-20 cm deep layer of warm water forms directly under the cover. The device pumps cold water from the bottom of the pool to the top, ensuring an even flow and efficient heating of the pool water.

3. Economical filtration

Consider the layout diagram 3 (**Figure C**)

The device draws water through the existing filter system and circulates the pool with minimal energy consumption. This means that energy-saving vacation operation can be maintained, for example.

Initial commissioning

⚠ WARNING!

Danger to life due to operation of the water treatment system while bathing!

Hair or items of clothing can be sucked into the suction opening of the pool and, in extreme cases, trap people under water and prevent them from surfacing.

- » Never operate water treatment system devices while people are in the pool.
- » Prevent any access to the pool while water treatment system devices are in operation.

Installing cable connections

Use suitable swimming pool hoses $\varnothing$ 32 / 38 mm for the connections described. Additional adapters are required for other swimming pool hoses (e.g. INTEX with threaded connection). You can find suitable adapters in our webshop at: www.steinbach-group.com

Proceed as follows to connect a swimming pool hose to the pump:

4. Guide a hose clamp over the hose.
5. Push the hose onto the hose connection.
6. Secure the hose clip to the hose connection using a PH1 Phillips screwdriver.

The plugged swimming pool hose is fitted.

Integrate the device into the water circuit

Observe the layout diagram relevant to your application (**Figure A-C**).

1. Connect the hoses for the water supply and drainage with the supplied **hose nozzles 2** and **T-connectors 4**.

Recommended additional material:

Steinbach by-pass set (060045), swimming pool hoses $\varnothing$ 32 mm or $\varnothing$ 38 mm as required and adapter for INTEX swimming pool hose with 2" union nut (040934).

The appliance is integrated into the water circuit.

Establishing the power supply

Operation with PV panel

1. Connect the connection cable of the device to the **PV panel 5** and tighten the union nut by hand.

Operation with optional power supply unit

2. When operating with mains voltage, only use the optional power supply unit available as an accessory.
3. The appliance may only be connected to a circuit protected by an RCD switch (residual current device) with a tripping current of 30 mA.
4. Connect the connection cable of the device to the power supply unit and tighten the union nut by hand.

Operation

WARNING!

Danger to life due to operation of the water treatment system while bathing!

Hair or items of clothing can be sucked into the suction opening of the pool and, in extreme cases, trap people under water and prevent them from surfacing.

- » Never operate water treatment system devices while people are in the pool.
- » Prevent any access to the pool while water treatment system devices are in operation.

ATTENTION!

Risk of injury!

A damaged device or damaged accessories can lead to injuries.

- » Check the appliance and accessories (see chapter Checking).

Pump operation

1. Make sure that all hoses are connected correctly.
2. Connect the mains plug of **the pump 1** to the power supply or to the **PV panel 5**.
3. If the device is operated with the **PV panel 5**, the **pump 1** starts operating automatically when there is sufficient sunlight. If the device is operated with the power supply unit from the accessories, operation starts as soon as the power supply has been established.
The pump is running.
4. Pull the mains plug or disconnect the **pump 1** from the **PV panel 5**, to end pump operation.
The pump is switched off.

Cleaning

Only clean the appliance with a standard bathroom cleaner, clean tap water and a lint-free cloth. Aggressive cleaning agents can damage the appliance. Dry the appliance with a lint-free cloth.

Examination

Check the following before each use:

- » Is there any visible damage to the device?
- » Is there any visible damage to the controls?
- » Are the accessories in perfect condition?
- » Are all pipes in perfect condition?
- » Is the inlet not blocked?

Do not operate a damaged appliance or accessories. Have it checked and repaired by the manufacturer or its customer service or a qualified specialist.

Storage

As soon as the outside temperature permanently falls below +5°C, the pump should be winterized to prevent damage due to ice formation (frost blasting).

Winterizing

1. Unplug the mains plug of the **pump 1** or disconnect the **pump 1** from the **PV panel 5**.
2. Block the water flow to the connecting pipes of the pool.
3. Dismantle the connecting pipes to the pool and drain the pipes.
4. Empty the **Pumpe 1** completely.
5. Clean the appliance thoroughly (see chapter 'Cleaning').
6. Allow the device to dry completely after cleaning.
7. Store the device in a dry and frost-free place ($\geq +5\text{ °C}$) out of direct sunlight.
The device is in storage.

Troubleshooting

Problem:	Cause:	Solution:
Air bubbles come out of the inlet nozzle or the pump makes unusual noises.	The pump sucks in air.	Check all hoses and seals for leaks. Tighten the hose clamps.
		Check the water level in the pool and top up with water if necessary.
	The water level in the pool is too low.	Raise the water level in the pool.
	The suction line is laid / clogged.	Clean the suction line.
The pump is not running.	The pump has no power.	Connect the mains plug of the pump to the power supply or check the connection to the power supply unit/PV panel. The PV panel requires sufficient sunlight to provide enough electrical power to operate the pump.
	The external timer is set.	Check the running times of the external timer.



If the fault cannot be rectified, please contact an authorized specialist or the Steinbach support team.

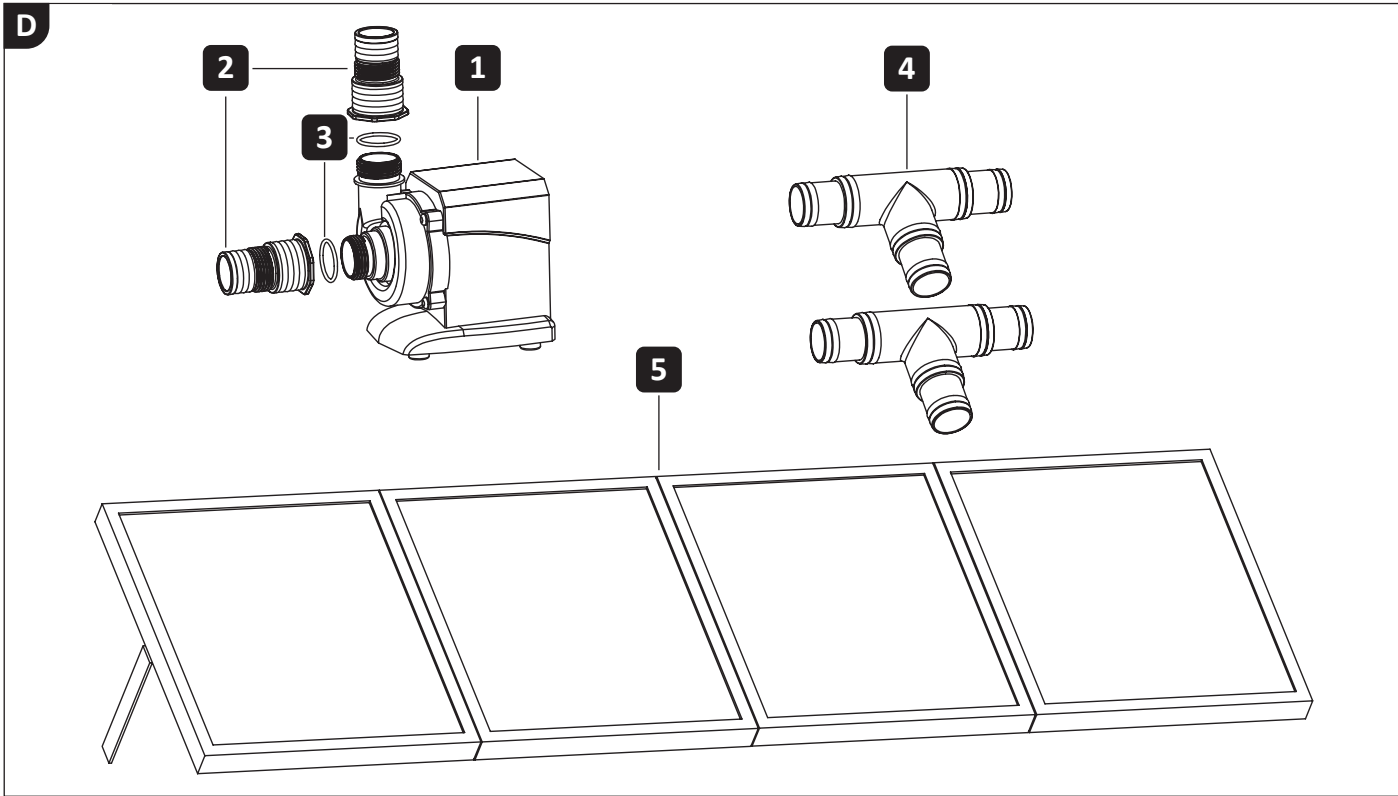
Technical data

Item number:	040611	Water content:	up to 19,000 l
Pump function principle:	not self-priming	Water temperature:	10 °C – 35 °C
Pre-filter:	no	Connection diameter:	Ø 32/38 mm / 1" AG
Timer:	no	Protection class:	IPX8
Power supply:	24 V ⁻⁻⁻	Protection code:	III
Flow rate:	3,000 l/h	Insulation class:	F
Delivery head:	2,0 m	Sound pressure level:	<40 dB(A)

Item number:	040612	Maximum power voltage:	24 V ⁻⁻⁻
Cell type:	Monocrystalline	Open circuit voltage:	28.32 V
Number of PV panels:	4	Short circuit current:	1.38 A
Connector plug:	2-pole round plug	Best working temperature:	15°C – 45°C
Maximum Power:	30 W	Ambient temperature:	0 °C – 60°C
Maximum power current:	1.25 A	Protection class:	IP65

Spare parts

Pos.	Spare part	Art. Nr.
1 (2+3)	Pump incl. hose nozzle and O-ring	040611
2	Hose nozzle Ø 32/38 mm / 1" AG	040701
3	O-Ring	040700
4	T-Connector Ø 32/38 mm	060036
5	PV panel	040612
optional	Mesh part (no illustration)	040610



Declaration of conformity



The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address:
www.steinbach-group.com

Waste disposal

Dispose of packaging



Dispose of the packaging according to type. Dispose of cardboard and carton in the waste paper bin and foil in the recycling bin.

Dispose of old appliance

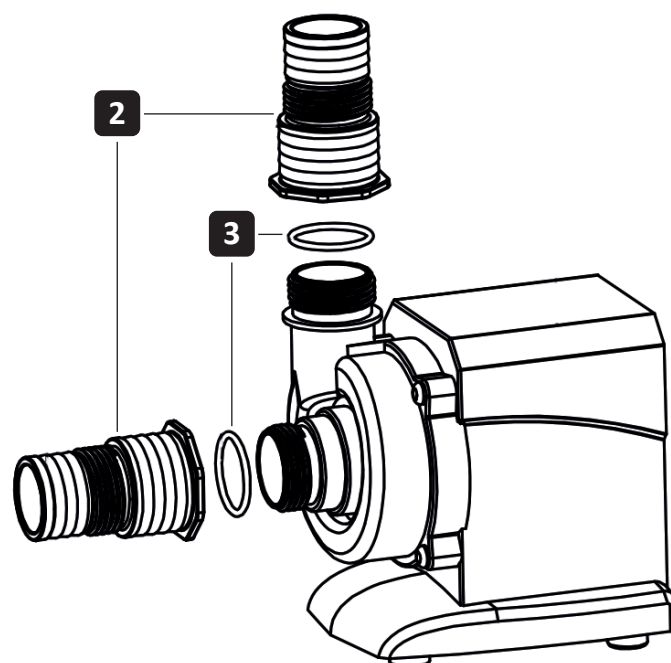
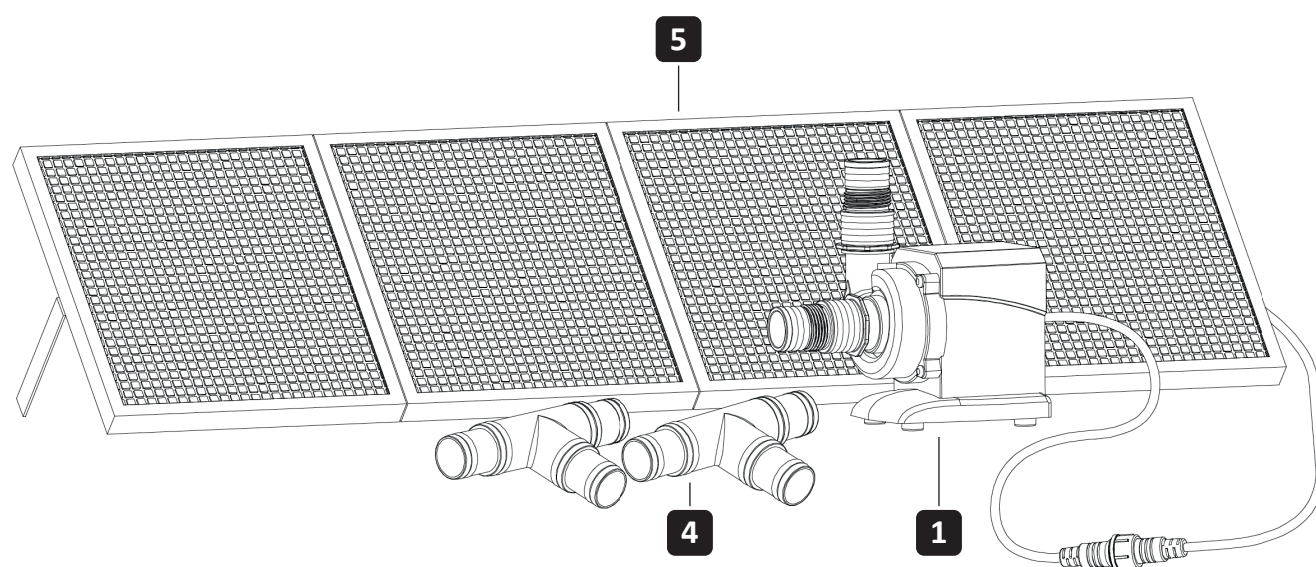


Old appliances must not be disposed of with household waste!

If the appliance can no longer be used, every consumer is **legally obliged to dispose of old appliances separately from household waste**, e.g. at a collection point in their municipality/district.

This ensures that old appliances are recycled properly and negative effects on the environment are avoided. This is why electrical appliances are marked with the symbol above.

Přehled



Rozsah dodávky

- 1** Čerpadlo včetně hadicové trysky (2x)
- 4** a O-kroužku (2x) T-spojka Ø 32/38 mm (2x)
- 5** Fotovoltaický panel

Součásti zařízení

- 2** Hadicová tryska Ø 32/38 mm / 1" AG (2x)
- 3** O-kroužek (2x)

Volitelně k dispozici jako příslušenství

Napájecí jednotka (není zobrazena)

Obsah

Přehled.....	26
Rozsah dodávky.....	27
Obecné informace	29
Přečtěte si a uschovejte návod k obsluze	29
Vysvětlení symbolů	29
Zabezpečení	30
Obecné bezpečnostní pokyny	30
Vybalení a kontrola rozsahu dodávky	31
Příprava.....	31
Popis	31
Zamýšlené použití.....	32
Prvotní uvedení do provozu.....	32
Instalace kabelových přípojek.....	33
Zapojení zařízení do vodního okruhu	33
Vytvoření napájení	33
Operace.....	33
Provoz čerpadla	34
Čištění	34
Zkouška	34
Úložiště	34
Zazimování	34
Řešení problémů	35
Technické údaje	36
Náhradní díly.....	36
Prohlášení o shodě	37
Likvidace odpadu	37
Likvidace obalů.....	37
Likvidace starého spotřebiče	37

Obecné informace

Přečtěte si návod k obsluze a uložte jej na bezpečném místě.



Tento návod k obsluze patří k oběhovému čerpadlu Steinbach s fotovoltaickým panelem - dále také označovanému jako „zařízení“ nebo „čerpadlo“. Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte návod k použití, zejména bezpečnostní pokyny. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek vážné zranění nebo poškození zařízení. Návod k obsluze uschovejte na bezpečném místě pro budoucí použití. Pokud přístroj předáte třetí osobě, nezapomeňte k němu přiložit tento návod k obsluze.

Zamýšlené použití

Toto zařízení je určeno výhradně k čerpání bazénové vody do maximální teploty 35 °C v souladu s návodem k obsluze. Zařízení lze provozovat pomocí fotovoltaického panelu, který je součástí dodávky, nebo alternativně pomocí napájecí jednotky, která je k dispozici jako příslušenství. Zařízení je vhodné pouze pro soukromé použití.

Je určen výhradně pro soukromé použití a není vhodný pro komerční použití. Spotřebič používejte pouze způsobem popsaným v tomto návodu k obsluze. Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné a může vést k poškození majetku nebo dokonce ke zranění osob. Spotřebič není dětská hračka. Výrobce ani prodejce nenesou žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným nebo chybným používáním.

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu k obsluze, na spotřebiči nebo na obalu jsou použity následující symboly.



Přečtěte si krátký návod k obsluze.



Návod k obsluze obsahuje důležité informace, další informace.



Návod k obsluze obsahuje důležité informace o údržbě a opravách.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Varování před elektrickým napětím.



K otevření obalu nikdy nepoužívejte ostré nože nebo jiné špičaté předměty. Mohlo by dojít k poškození obsahu.

Zabezpečení

V tomto návodu k obsluze jsou použita následující signální slova.


POZOR!

Tento signální symbol/slovo označuje nebezpečí se střední mírou rizika, které může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se mu nevyhnete. Tento signální symbol/slovo


POZOR!

označuje nebezpečí s nízkou úrovní rizika, které může způsobit lehké nebo středně těžké zranění, pokud se mu nevyhnete.

POZOR!

Toto signální slovo varuje před možným poškozením majetku.

Obecné bezpečnostní pokyny


POZOR!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při provozu s volitelnou napájecí jednotkou!

- » Volitelný síťový adaptér používejte pouze při provozu se síťovým napětím.
- » Napájecí jednotku oběhového čerpadla připojujte pouze do zásuvek jištěných standardním proudovým chráničem (RCD) s vypínacím proudem 30 mA.
- » Čerpadlo nepoužívejte, pokud je viditelně poškozené, pokud jsou v bazénu lidé nebo pokud je poškozený síťový kabel nebo síťová zástrčka.
- » Nikdy nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za síťový kabel; vždy ji držte.

Bezpečnostní pokyny pro osoby


POZOR!

Nebezpečí pro děti a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (např. osoby s částečným zdravotním postižením, starší osoby se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi) nebo nedostatkem zkušeností a znalostí (např. starší děti).

Nesprávná manipulace se spotřebičem může vést k vážnému zranění nebo poškození spotřebiče.

- » Umožněte ostatním osobám přístup ke spotřebiči až poté, co si přečtou a pochopí celý návod k použití nebo budou informováni o zamýšleném použití a souvisejících rizicích.
- » Nikdy nedovolte osobám se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (např.: dětem nebo opilým osobám) nebo osobám s nedostatkem zkušeností a znalostí (např.: dětem), aby se ke spotřebiči přibližovaly bez dozoru.
- » Nikdy nedovolte, aby spotřebič používaly děti nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- » Nedovolte dětem provádět čištění a uživatelskou údržbu.
- » Děti si nesmí hrát se spotřebičem ani s přívodním kabelem.


POZOR!

Riziko zranění v důsledku nedostatečné kvalifikace!

Nedostatek zkušeností nebo dovedností při manipulaci s potřebným nářadím a neznalost regionálních nebo standardizovaných předpisů pro požadovanou manuální práci může vést k vážným zraněním nebo škodám na majetku.

- » Pověřte kvalifikovaného odborníka pro práce, u kterých nemůžete posoudit rizika na základě dostatečných osobních zkušeností.
- » Nepoužívejte přístroj v podnapilém stavu (např. pod vlivem drog, alkoholu nebo léků).

POZOR!

Nesprávná manipulace se spotřebičem může vést k jeho poškození.

- » Vyberte místo pro zařízení, které je chráněno před povětrnostními vlivy.
- » Zajistěte dostatečnou výměnu vzduchu, aby se motor nepřehřál.
- » Nepoužívejte spotřebič na sucho (bez vody).
- » Fotovoltaický panel nebo napájecí jednotka nesmí být umístěny v bazénu.

Vybalení a kontrola rozsahu dodávky

⚠ POZOR!

Nebezpečí udušení kvůli obalovému materiálu!

Zachycení hlavy o obalovou fólii nebo spolknutí jiného obalového materiálu může vést ke smrti udušením. Existuje zvýšená možnost ohrožení, zejména u dětí a osob s mentálním postižením, které nejsou schopny posoudit rizika z důvodu nedostatku znalostí a zkušeností.

- » Zajistěte, aby si s obalovým materiálem nehrály děti a osoby s mentálním postižením.

Příprava

Musí být splněny nebo zváženy následující požadavky:

- » Spotřebič postavte na rovný a stabilní povrch.
- » Umístění čerpadla pod hladinou vody
- » Maximální vzdálenost tři metry od bazénu
- » Stabilní, pevný a vodorovně vyrovnaný podklad, např. betonová deska z kameniva.

Popis

Popis a instalační schéma oběhového čerpadla s fotovoltaickým panelem

Zařízení není samonasávací, a proto musí být instalováno pod hladinou vody. Lze jej použít pro různé aplikace. Při provozu s fotovoltaickým panelem pracuje přístroj pouze při dostatečném slunečním svitu.

Schéma rozložení 1

Zapojte oběhové čerpadlo do vodního okruhu podle popisu.

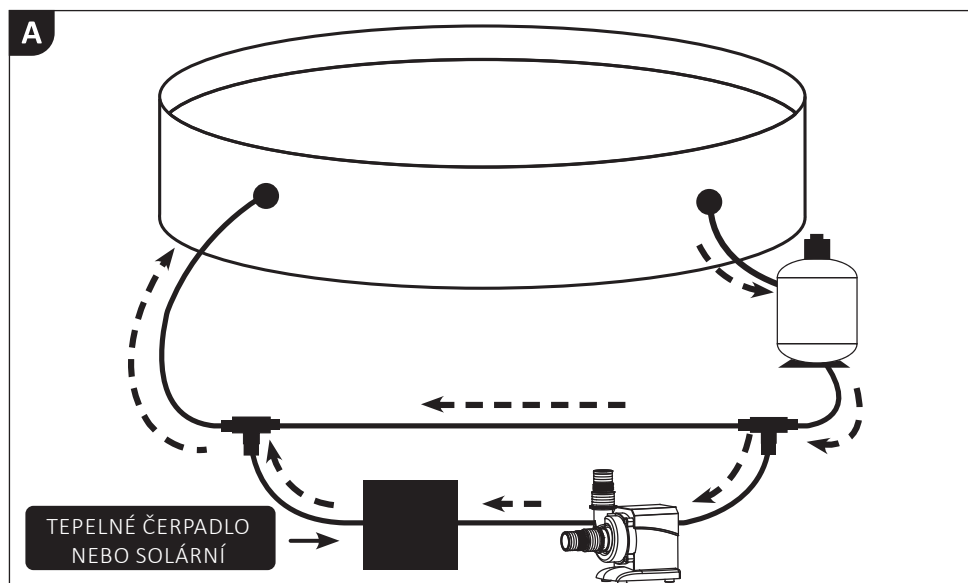


Schéma rozložení 2

Oběhové čerpadlo umístěte na podlahu uvnitř bazénu.

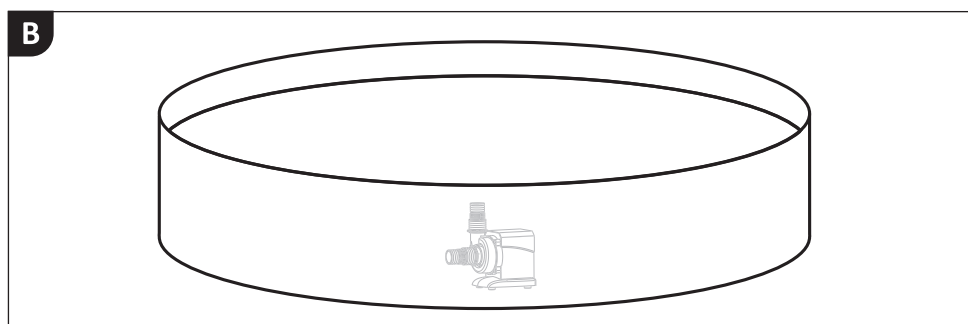
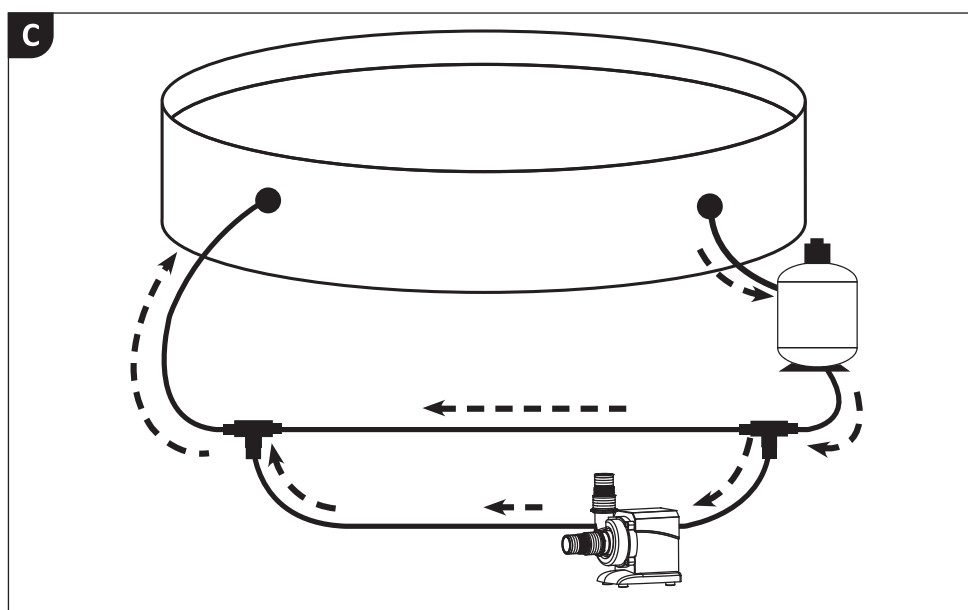


Schéma rozložení 3

Zapojte oběhové čerpadlo do vodního okruhu podle popisu.



Zamýšlené použití

1. Průtok solárními kolektory nebo tepelným čerpadlem

Viz schéma struktury 1 (**obrázek A**)

Pro ohřev vody v bazénu je nutné použít zdroj tepla (např. solární kolektor nebo tepelné čerpadlo). Zařízení čerpá vodu z bazénu do topného systému (např. solárního kolektoru nebo tepelného čerpadla) a ohřátou vodu čerpá zpět do bazénu.

2. Zvýšení tepelné výtěžnosti krycí fólie

Viz schéma struktury 2 (**obrázek B**)

Když je bazén zakrytý, vytvoří se přímo pod krytem přibližně 10-20 cm hluboká vrstva teplé vody. Zařízení čerpá studenou vodu ze dna bazénu směrem nahoru, čímž zajišťuje rovnoměrné proudění a účinný ohřev bazénové vody.

3. Úsporná filtrace

Viz schéma struktury 3 (**obrázek C**)

Zařízení nasává vodu přes stávající filtrační systém a cirkuluje v bazénu s minimální spotřebou energie. To znamená, že lze například zachovat energeticky úsporný prázdninový provoz.

Prvotní uvedení do provozu



POZOR!

Ohrožení života v důsledku provozu systému úpravy vody při koupání!

Do sacího otvoru bazénu mohou být nasáty vlasy nebo oděvní součásti a v extrémních případech může dojít k chytění lidí pod vodou a zabraňte jim vynořit se.

- » Nikdy nepoužívejte zařízení na úpravu vody, když jsou v bazénu lidé.
- » Zabraňte jakémukoli přístupu do bazénu, pokud je systém úpravy vody v provozu.

Instalace kabelových přípojek

Pro popsaná připojení použijte vhodné bazénové hadice Ø 32 / 38 mm. Pro jiné bazénové hadice (např. INTEX se závitovým připojením) jsou nutné další adaptéry. Vhodné adaptéry najdete v našem internetovém obchodě na adrese: www.steinbach-group.com.

Při připojování bazénové hadice k čerpadlu postupujte následovně:

1. Přes hadici ved'te hadicovou svorku.
2. Připojte hadici k přípojce.
3. Pomocí křížového šroubováku PH1 zajistěte hadicovou svorku na hadicové přípojce.

Ucpaná hadice bazénu je namontována.

Zapojení zařízení do vodního okruhu

Dodržujte schéma rozložení odpovídající vaší aplikaci **(obrázek A-C)**.

1. Připojte hadice pro přívod a odvod vody pomocí dodaných **hadicových koncovek**

2 a **T-konektory 4**.

Doporučený doplňkový materiál:

Sada Steinbach by-pass (060045), bazénové hadice Ø 32 mm nebo Ø 38 mm podle potřeby a adaptér pro bazénovou hadici INTEX s převlečnou maticí 2" (040934).

Spotřebič je integrován do vodního okruhu.

Vytvoření napájení

Provoz s fotovoltaickým panelem

1. Připojte propojovací kabel zařízení k **fotovoltaickému panelu. 5** a utáhněte převlečnou matici ručně.

Provoz s volitelnou napájecí jednotkou

1. Volitelný síťový adaptér použijte pouze při provozu se síťovým napětím.
2. Spotřebič smí být připojen pouze k obvodu chráněnému proudovým chráničem (RCD) s vypínacím proudem 30 mA.
3. Připojte propojovací kabel zařízení k napájecí jednotce a utáhněte převlečnou matici rukou.

Operace

POZOR!

Ohrožení života v důsledku provozu systému úpravy vody při koupání!

Vlasy nebo části oděvu mohou být nasáty sacím otvorem bazénu a v extrémních případech mohou uvěznit lidi pod vodou a zabránit jim ve vypořádání.

- » Nikdy nepoužívejte zařízení na úpravu vody, když jsou v bazénu lidé.
- » Zabraňte jakémukoli přístupu do bazénu, pokud je systém úpravy vody v provozu.

POZOR!

Nebezpečí zranění!

Poškozený spotřebič nebo poškozené příslušenství může vést ke zranění.

- » Zkontrolujte spotřebič a příslušenství (viz kapitola Kontrola).

Provoz čerpadla

1. Zkontrolujte, zda jsou všechny hadice správně připojeny.
2. Připojte síťovou zástrčku **čerpadla 1** k napájecímu zdroji nebo k **fotovoltaickému panelu 5**.
3. Pokud je zařízení připojeno k **PV 5 čerpadlo** se spustí **1** s dostatečným **panelu** Přístroj začne pracovat automaticky, jakmile je vystaven slunečnímu záření. Pokud je zařízení provozováno s napájecí jednotkou z příslušenství, provoz se spustí, jakmile je zajištěno napájení. Čerpadlo je v provozu
4. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo odpojte **čerpadlo 1** z **fotovoltaického panelu 5** ke spuštění provozu čerpadla ukončit.
Čerpadlo je vypnuté.

Čištění

Spotřebič čistěte pouze běžným čisticím prostředkem na koupelny, čistou vodou z vodovodu a hadříkem, který nepouští vlákna. Agresivní čisticí prostředky mohou spotřebič poškodit. Spotřebič osušte hadříkem, který nepouští vlákna.

Zkouška

Před každým použitím zkontrolujte:

- » Je zařízení nějak viditelně poškozeno?
- » Jsou ovládací prvky nějak viditelně poškozeny?
- » Je příslušenství v perfektním stavu?
- » Jsou všechny kabely v bezvadném stavu??
- » Není přítok blokován?

Nepoužívejte poškozený spotřebič nebo příslušenství. Nechte je zkontrolovat a opravit u výrobce nebo jeho zákaznického servisu nebo u kvalifikovaného odborníka.

Úložiště

Jakmile venkovní teplota trvale klesne pod +5 °C, mělo by být čerpadlo zazimováno, aby se zabránilo poškození v důsledku tvorby ledu (otryskávání mrazem).

Zazimování

1. Odpojte **čerpadlo** od elektrické sítě **1** nebo odpojte **čerpadlo 1** z fotovoltaického panelu **5**.
2. Zablokujte přívod vody do spojovacího potrubí bazénu.
3. Demontujte připojovací potrubí k bazénu a vypusťte je.
4. Vyprázdněte čerpadlo **1** úplně.
5. Spotřebič důkladně vyčistěte (viz kapitola „Čištění“).
6. Po vyčištění nechte spotřebič zcela vyschnout.
7. Přístroj skladujte na suchém a nezamrzajícím místě ($\geq +5$ °C) mimo dosah přímého slunečního světla.
Zařízení je v úložišti.

Řešení problémů

Problém:	Příčina:	Řešení:
Ze vstupní trysky vycházejí vzduchové bubliny nebo čerpadlo vydává neobvyklé zvuky.	Čerpadlo nasává vzduch.	Zkontrolujte těsnost všech hadic a těsnění. Utáhněte hadicové svorky.
		Zkontrolujte hladinu vody v bazénu a v případě potřeby ji doplňte.
	Hladina vody v bazénu je příliš nízká.	Zvyšte hladinu vody v bazénu.
	Sací potrubí je položené / zablokovávané.	Vyčistěte sací potrubí.
Čerpadlo není v provozu.	Čerpadlo je bez proudu.	Připojte síťovou zástrčku čerpadla ke zdroji napájení nebo zkontrolujte připojení k napájecí jednotce/PV panelu. Fotovoltaický panel potřebuje dostatečné množství slunečního záření, aby mohl vyrábět dostatek elektrické energie pro svůj provoz. čerpadla.
	Externí časovač je nastaven.	Zkontrolujte časy chodu externího časovače.



Pokud se závadu nepodaří odstranit, obraťte se na autorizovaného odborníka nebo na tým podpory Steinbach.

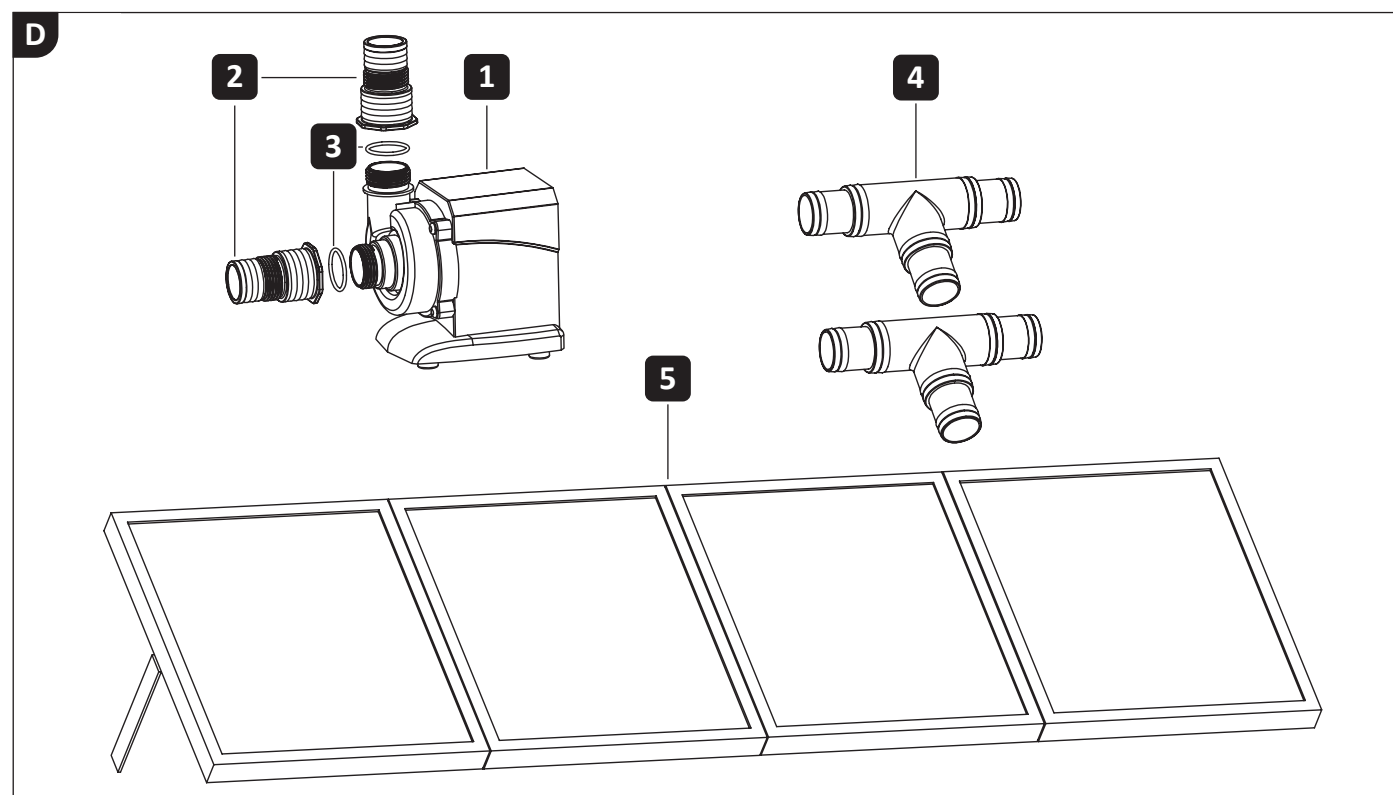
Technické údaje

Číslo položky:	040611	Velikost bazénu (obsah vody):	až 19 000 litrů
Funkční princip:	není samonasávací	Teplota vody:	10 °C – 35 °C
Předfiltr:	ne	Velikost připojení:	Ø 32/38 mm / 1" AG
Časovač:	ne	Třída ochrany:	IPX8
Zásobování energií:	24 V ⁻⁻⁻	Třída ochrany:	III
Výkon čerpadla:	3.000 l/h	Třída izolace:	F
Úroveň financování:	2,0 m	Hladina akustického tlaku:	<40 dB(A)

Číslo položky:	040612	Maximální výstupní napětí:	24 V ⁻⁻⁻
Typ buňky:	Monokrystalické	Napětí naprázdno:	28,32 V
Počet solárních modulů:	4	Zkratový proud:	1,38 A
Zástrčka konektoru:	2pólová kulatá zástrčka	Nejlepší pracovní teplota:	15°C – 45°C
Výstupní výkon:	30 W	Okolní teplota:	0 °C – 60°C
Maximální výstupní proud:	1,25 A	Třída ochrany:	IP65

Ersatzteile

Pos.	Ersatzteil	Art. Nr.
1 (2+3)	Čerpadlo včetně hadicové trysky a O-kroužku	040611
2	Hadicová tryska Ø 32/38 mm / 1" AG	040701
3	O-kroužek	040700
4	T-konektor Ø 32/38 mm	060036
5	Fotovoltaický panel	040612
volitelné	Síťová část (není zobrazena)	040610



Prohlášení o shodě



plné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: www.steinbach-group.com.

Likvidace odpadu

Likvidace obalů



Obal zlikvidujte podle typu. Karton a lepenku odevzdávejte do sběrných surovin společně s odpadním papírem a fólií.

Likvidace starého spotřebiče



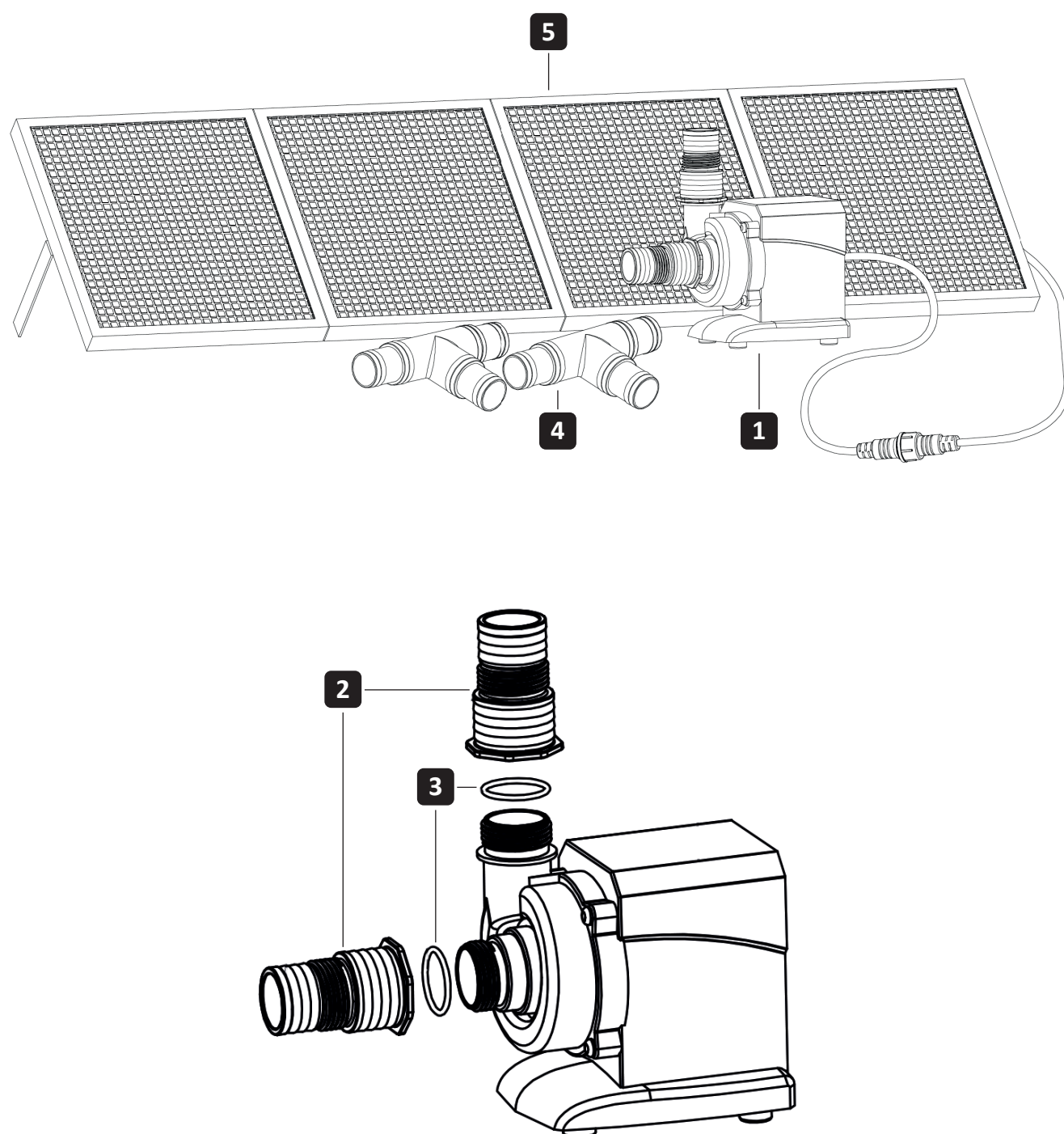
Staré spotřebiče se nesmí vyhazovat do domovního odpadu!

Pokud již spotřebič nelze používat, je každý spotřebitel ze **zákona povinen** zlikvidovat **starý spotřebič odděleně od domovního odpadu**, např. na sběrném místě ve své obci/okolí. Tím je zajištěna řádná recyklace starých spotřebičů a zamezení negativních dopadů na životní prostředí. Proto se

elektrospotřebiče s výše uvedeným

Symbol označený.

Przegląd



Zakres dostawy

- 1** Pompa z dyszą węża (2x) i O-ringiem (2x)
- 4** Złącze T Ø 32/38 mm (2x)
- 5** Panel fotowoltaiczny

Elementy wyposażenia

- 2** Dysza węża Ø 32/38 mm / 1" AG (2x)
- 3** O-ring (2x)

Opcjonalnie dostępny jako akcesorium

Zasilacz (nie pokazano)

Spis treści

Przegląd	38
Zakres dostawy	39
Informacje ogólne	41
Przeczytaj i zachowaj instrukcję obsługi	41
Objaśnienie symboli	41
Bezpieczeństwo	42
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	42
Rozpakowanie i sprawdzenie zakresu dostawy	43
Przygotowanie	43
Opis	43
Przeznaczenie	44
Pierwsze uruchomienie	44
Instalacja połączeń kablowych	45
Podłączanie urządzenia do obiegu wody	45
Tworzenie zasilacza	45
Operacje	45
Działanie pompy	46
Czyszczenie	46
Egzamin	46
Repozytorium	46
Zimowanie	46
Rozwiązywanie problemów	47
Dane techniczne	48
Części zamienne	49
Deklaracja zgodności	49
Usuwanie odpadów	49
Utylizacja opakowań	49
Utylizacja starego urządzenia	49

Informacje ogólne

Przeczytaj instrukcję obsługi i przechowuj ją w bezpiecznym miejscu.



Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy pompy cyrkulacyjnej Steinbach z panelem fotowoltaicznym - zwanej również

„urządzenie” lub „pompa”. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi, a w szczególności z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować poważne obrażenia lub uszkodzenie ciała. uszkodzenie sprzętu.

Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję obsługi.

Przeznaczenie

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pompowania wody basenowej o maksymalnej temperaturze 35 °C zgodnie z instrukcją obsługi. Urządzenie może być zasilane za pomocą panelu fotowoltaicznego znajdującego się w zestawie lub alternatywnie za pomocą zasilacza dostępnego jako wyposażenie dodatkowe. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do użytku komercyjnego. Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i może spowodować uszkodzenie mienia lub nawet obrażenia ciała.

Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci.

Ani producent, ani sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem.

Wyjaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji, na urządzeniu lub na opakowaniu używane są następujące symbole.



Przeczytaj krótką instrukcję obsługi.



Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, więcej informacji.



Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące konserwacji i napraw.



Ryzyko porażenia prądem! Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym.



Do otwierania opakowania nie wolno używać ostrych noży ani innych ostro zakończonych przedmiotów.
Zawartość może zostać uszkodzona.

Bezpieczeństwo

W niniejszej instrukcji używane są następujące słowa sygnalizacyjne.

**UWAGA!**

Ten symbol/słowo sygnalizuje zagrożenie o średnim poziomie ryzyka, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie. Ten symbol/słowo sygnalizuje zagrożenie o niskim poziomie ryzyka, które może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia, jeśli się go nie uniknie. To słowo sygnałowe ostrzega przed możliwym uszkodzeniem mienia.

**UWAGA!****UWAGA!**

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

**UWAGA!**

Ryzyko porażenia prądem podczas pracy z opcjonalnym zasilaczem!

- » Opcjonalnego zasilacza sieciowego należy używać tylko podczas pracy z napięciem sieciowym.
- » Zasilacz pompy cyrkulacyjnej należy podłączać wyłącznie do gniazd zabezpieczonych standardowym wyłącznikiem różnicowoprądowym o prądzie wyzwalającym 30 mA.
- » Nie używaj pompy, jeśli jest ona w widoczny sposób uszkodzona, jeśli w basenie znajdują się ludzie lub jeśli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone.
- » Nigdy nie wyciągaj wtyczki sieciowej z gniazdka za kabel sieciowy; zawsze trzymaj ją.

Instrukcje bezpieczeństwa dla osób

**UWAGA!**

Zagrożenie dla dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych (np. osoby częściowo niepełnosprawne, osoby starsze o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych) lub brak doświadczenia i wiedzy (np. starsze dzieci).

Nieprawidłowa obsługa urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.

- » Zezwalaj innym osobom na dostęp do urządzenia wyłącznie po przeczytaniu i zrozumieniu przez nie pełnej instrukcji obsługi lub po poinformowaniu ich o przeznaczeniu urządzenia i związanych z nim zagrożeniach.
- » Nigdy nie zezwalaj osobom o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych (np. dzieciom lub osobom nietrzeźwym) lub osobom o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy (np. dzieciom) na zbliżanie się do urządzenia bez nadzoru.
- » Nigdy nie zezwalaj na użytkowanie urządzenia przez dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy.
- » Nie pozwalaj dzieciom na czyszczenie i konserwację urządzenia.
- » Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem ani przewodem zasilającym.

**UWAGA!**

Ryzyko obrażeń z powodu braku kwalifikacji!

Brak doświadczenia lub umiejętności w posługiwaniu się niezbędnymi narzędziami oraz nieznanomość regionalnych lub standardowych przepisów dotyczących wymaganych prac ręcznych może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- » Wyznacz wykwalifikowanego specjalistę do prac, w przypadku których nie jesteś w stanie ocenić ryzyka na podstawie własnego doświadczenia.
- » Nie używaj urządzenia w stanie nietrzeźwości (np. pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków).

UWAGA!

Niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem może doprowadzić do jego uszkodzenia.

- » Wybierz lokalizację dla urządzenia, która jest chroniona przed warunkami atmosferycznymi.
- » Zapewnić wystarczającą wymianę powietrza, aby zapobiec przegrzaniu silnika.
- » Nie używaj urządzenia na sucho (bez wody).
- » Panelu fotowoltaicznego lub jednostki zasilającej nie wolno umieszczać w basenie.

Rozpakowanie i sprawdzenie zakresu dostawy

⚠ UWAGA!

Niebezpieczeństwo uduszenia z powodu materiału opakowania!

Uderzenie głową w folię opakowaniową lub połknięcie innych materiałów opakowaniowych może prowadzić do śmierci przez uduszenie. Istnieje zwiększony potencjał narażenia, szczególnie w przypadku dzieci i osób niepełnosprawnych intelektualnie, które nie są w stanie ocenić ryzyka ze względu na brak wiedzy i doświadczenia.

- » Należy dopilnować, aby dzieci i osoby niepełnosprawne intelektualnie nie bawiły się materiałami opakowaniowymi..

Przygotowanie

Poniższe wymagania muszą zostać spełnione lub wzięte pod uwagę:

- » Umieść urządzenie na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- » Umieszczenie pompy poniżej powierzchni wody
- » Maksymalna odległość trzech metrów od basenu
- » Stabilne, solidne i wyrównane poziomo podłoże, np. betonowa płyta z kruszywa.

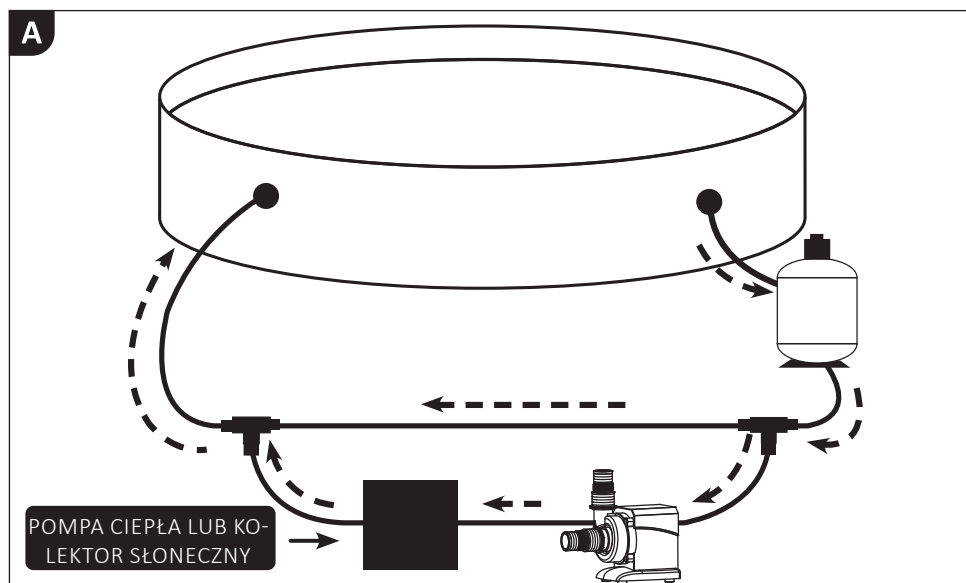
Opis

Opis i schemat instalacji pompy cyrkulacyjnej z panelem fotowoltaicznym

Urządzenie nie jest samozasysające i dlatego musi być zainstalowane poniżej poziomu wody. Może być używane do różnych zastosowań. Podczas pracy z panelem fotowoltaicznym urządzenie działa tylko przy wystarczającym nasłonecznieniu.

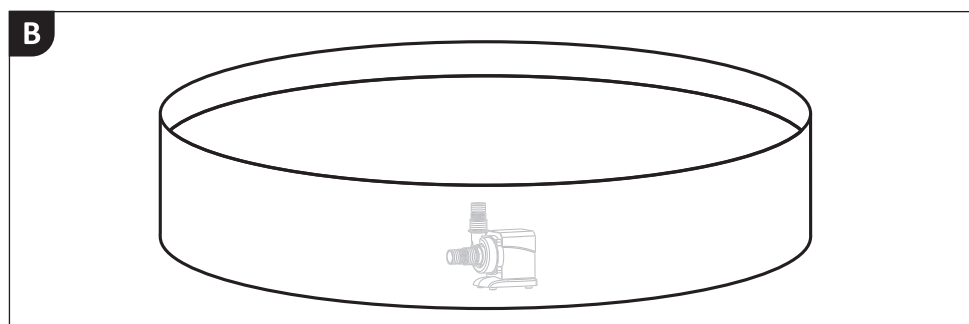
Schemat układu 1

Podłącz pompę cyrkulacyjną do obiegu wody zgodnie z opisem.



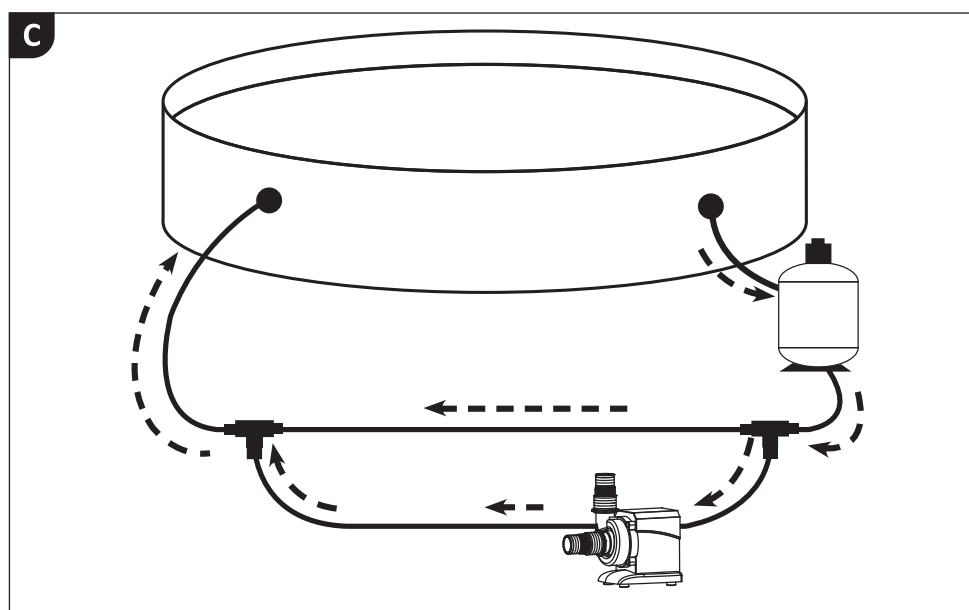
Schemat układu 2

Umieść pompę cyrkulacyjną na podłodze wewnątrz basenu.



Schemat układu 3

Podłącz pompę cyrkulacyjną do obiegu wody zgodnie z opisem.



Przeznaczenie

1. Przepływ przez kolektory słoneczne lub pompę ciepła

Patrz schemat struktury 1 (rysunek A)

Aby podgrzać wodę w basenie, należy użyć źródła ciepła (np. kolektora słonecznego lub pompy ciepła) być pobierana. Urządzenie pompuje wodę z basenu do systemu grzewczego (np. kolektora słonecznego lub pompy ciepła) i pompuje podgrzaną wodę z powrotem do basenu.

2. Zwiększenie wydajności termicznej folii ochronnej

Patrz schemat struktury 2 (rysunek B)

Gdy basen jest przykryty, bezpośrednio pod pokrywą tworzy się warstwa ciepłej wody o głębokości około 10-20 cm. Urządzenie zasysa zimną wodę z dna basenu w górę, zapewniając równomierny przepływ i wydajne podgrzewanie wody w basenie.

3. Ekonomiczna filtracja

Patrz schemat struktury 3 (rysunek C).

Urządzenie pobiera wodę przez istniejący system filtracji i cyrkuluje ją w basenie przy minimalnym zużyciu energii. Oznacza to, że można na przykład utrzymać energooszczędny tryb wakacyjny.

Pierwsze uruchomienie



UWAGA!

Zagrożenie życia spowodowane działaniem systemu uzdatniania wody podczas kąpieli!

Włosy lub części odzieży mogą zostać zassane do wlotu basenu, co w skrajnych przypadkach może spowodować złap ludzi pod wodą i nie pozwól im się wynurzyć.

- » Nigdy nie używaj sprzętu do uzdatniania wody, gdy w basenie znajdują się ludzie. Verhindern Sie jeden
- Uniemożliwić dostęp do basenu podczas działania systemu uzdatniania wody.

Instalacja połączeń kablowych

Do opisanych połączeń należy używać odpowiednich węży basenowych $\varnothing$ 32 / 38 mm. W przypadku innych węży basenowych (np. INTEX z przyłączem gwintowanym) wymagane są dodatkowe adaptery. Odpowiednie adaptery można znaleźć w naszym sklepie internetowym pod adresem: www.steinbach-group.com.

Podczas podłączania węża basenowego do pompy należy wykonać następujące czynności:

1. Przetnij zacisk węża przez wąż.
2. Podłącz wąż do złącza.
3. *Za pomocą śrubokręta krzyżakowego PH1 zamocuj zacisk węża na złączu węża. Zatkany wąż basenowy jest zainstalowany.*

Podłączanie urządzenia do obiegu wody

Postępuj zgodnie ze schematem układu odpowiadającym Twojej aplikacji (**rysunek A-C**).

1. Podłącz węże doprowadzające i odprowadzające wodę za pomocą dostarczonych **złączy węży 2** i **złącza T 4**.

Zalecane materiały uzupełniające:

Zestaw obejścia Steinbach (060045), wąż basenowy $\varnothing$ 32 mm lub $\varnothing$ 38 mm w zależności od potrzeb i adapter do węża basenowego INTEX z nakrętką obrotową 2" (040934).

Urządzenie jest zintegrowane z obiegiem wody.

Tworzenie zasilacza

Praca z panelem fotowoltaicznym

1. Podłącz kabel połączeniowy urządzenia do **panelu 5** i dokręć nakrętkę zabezpieczającą fotowoltaicznego.

Praca z opcjonalnym zasilaczem

1. Opcjonalnego zasilacza sieciowego należy używać wyłącznie podczas pracy z napięciem sieciowym.
2. Urządzenie może być podłączone wyłącznie do obwodu zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o prądzie wyzwalającym 30 mA.
3. Podłącz kabel połączeniowy urządzenia do zasilacza i ręcznie dokręć nakrętkę zabezpieczającą.

Operacje

UWAGA!

Zagrożenie życia spowodowane działaniem systemu uzdatniania wody podczas kąpieli!

Włosy lub ubrania mogą zostać zassane przez otwór zasysający basenu, a w skrajnych przypadkach mogą uwięzić ludzi pod wodą i uniemożliwić im wypłynięcie na powierzchnię.

- » Nigdy nie używaj sprzętu do uzdatniania wody, gdy w basenie znajdują się ludzie.
- » Należy uniemożliwić dostęp do basenu podczas działania systemu uzdatniania wody.

UWAGA!

Niebezpieczeństwo obrażeń!

Uszkodzone urządzenie lub akcesoria mogą prowadzić do obrażeń.

- » Sprawdź urządzenie i akcesoria (patrz rozdział Kontrola).

Działanie pompy

1. Sprawdź, czy wszystkie węże są prawidłowo podłączone.
2. Podłącz wtyczkę sieciową **pompy 1** do źródła zasilania lub do **panelu fotowoltaicznego 5**.
3. Jeśli urządzenie jest podłączone **5 pompa** uruchamia się **1** z wystarczającą **do panelu fotowoltaicznego**. Urządzenie zaczyna działać automatycznie po wystawieniu go na działanie promieni słonecznych. Jeśli urządzenie jest zasilane za pomocą modułu zasilania z akcesoriów, jego

działanie rozpocznie się po podłączeniu zasilania. Pompa działa.

4. Wyciągnąć wtyczkę sieciową lub odłączyć **pompę 1** z **panelu fotowoltaicznego 5** aby rozpocząć pracę pompy

Pompa jest wyłączona.

Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić wyłącznie zwykłym środkiem do czyszczenia łazienek, czystą wodą z kranu i niestrzępiącą się ściereczką. Agresywne środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie. Osusz urządzenie niestrzępiącą się ściereczką.

Egzamin

Sprawdź przed każdym użyciem:

- » Czy urządzenie jest w jakiś sposób uszkodzone?
- » Czy elementy sterujące są w jakikolwiek sposób uszkodzone?
- » Czy akcesoria są w idealnym stanie?
- » Czy wszystkie kable są w idealnym stanie?
- » Czy dopływ jest zablokowany?

Nie używaj uszkodzonych urządzeń lub akcesoriów. Należy zlecić ich sprawdzenie i naprawę producentowi, działowi obsługi klienta lub wykwalifikowanemu specjalście.

Repozytorium

Gdy tylko temperatura zewnętrzna na stałe spadnie poniżej +5°C, pompę należy poddać zimowaniu, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym tworzeniem się lodu (szronienie).

Zimowanie

1. Odłącz **pompę od** zasilania **1** lub odłączyć **pompę 1** z **panelu fotowoltaicznego 5**.
2. Zablokować dopływ wody do rury przyłączeniowej basenu.
3. Zdemontować rury łączące z basenem i opróżnić je.
4. Całkowicie opróżnić **pompę 1** całkowicie..
5. Dokładnie wyczyść urządzenie (patrz rozdział „Czyszczenie“).
6. Po zakończeniu czyszczenia należy pozostawić urządzenie do całkowitego wyschnięcia.
7. *Urządzenie należy przechowywać w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu ($\geq +5^{\circ}\text{C}$), z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Urządzenie jest przechowywane.*

Rozwiązywanie problemów

Problem:	Rozwiązywanie problemów:	Rozwiązanie:
Z dyszy wlotowej wydobywają się pęcherzyki powietrza lub pompa wydaje nietypowe dźwięki.	Pompa zasysa powietrze.	Sprawdź wszystkie węże i uszczelki pod kątem wycieków. Dokręć zaciski węży.
	Poziom wody w basenie jest zbyt niski.	Sprawdź poziom wody w basenie i uzupełnij go w razie potrzeby.
	Rura ssąca jest ułożona/zablokowana.	Podnieść poziom wody w basenie. Wyczyść przewód ssący.
Pompa nie działa.	Pompa nie ma zasilania.	Podłącz wtyczkę zasilania pompy do źródła zasilania lub sprawdź połączenie z jednostką zasilającą/panelem PV. Panel fotowoltaiczny potrzebuje odpowiedniej ilości światła słonecznego, aby wytworzyć wystarczającą ilość energii elektrycznej do działania pompy.
	Zewnętrzny timer jest ustawień.	Sprawdź czasy działania zegar zewnętrzny.



Jeśli problemu nie da się rozwiązać, skontaktuj się z autoryzowanym specjalistą lub zespołem wsparcia Steinbach.

Technische Daten

Numer artykułu:	040611
Zasada działania:	nie samozasysające
Filtr wstępny:	Nie
Timer:	Nie
Dostawa energii:	24 V _~
Wydajność pompy:	3.000 l/h
Poziom finansowania:	2,0 m

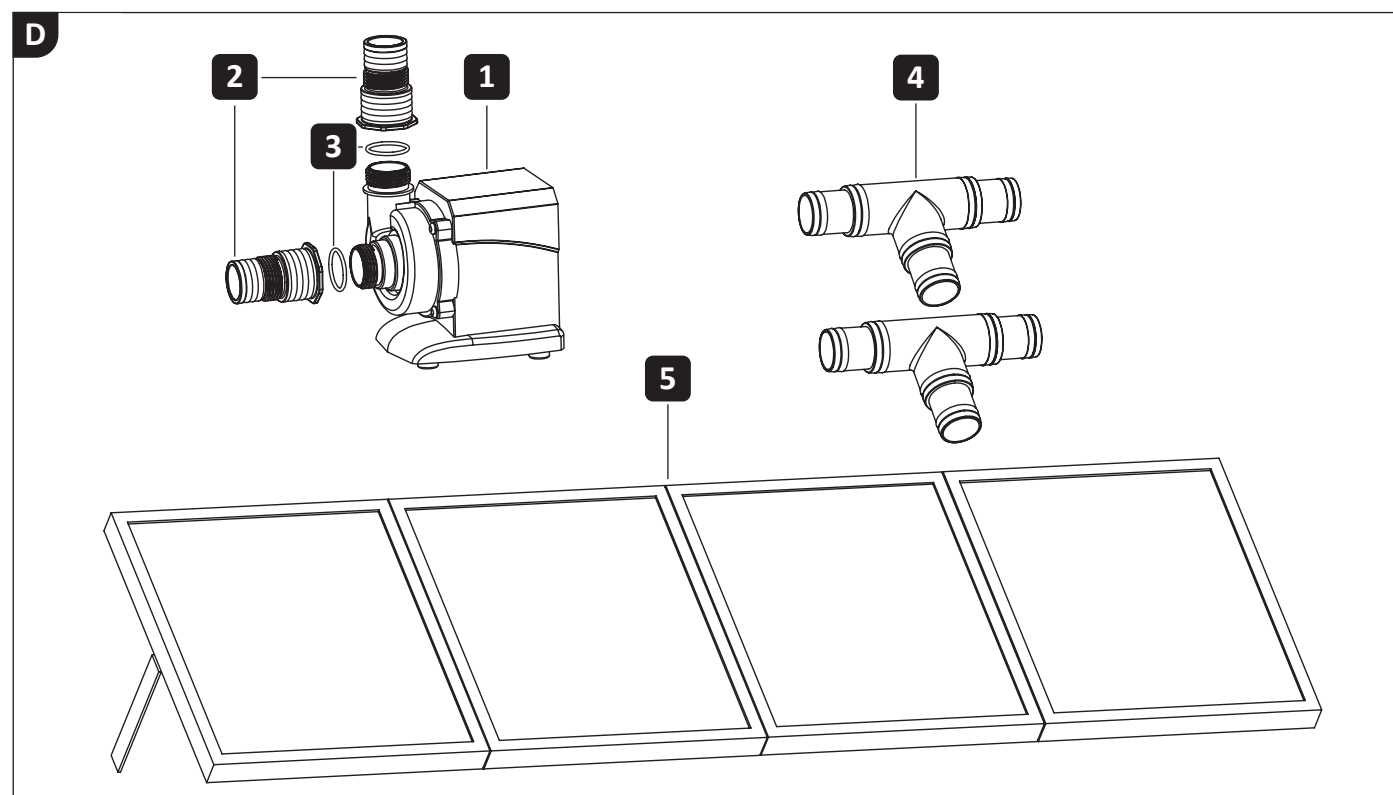
Numer artykułu:	040612
Typ komórki:	Monokrystaliczny
Liczba modułów słonecznych:	4
Złącze wtykowe:	2-biegunowa okrągła wtyczka
Moc wyjściowa:	30 W
Maksymalny prąd wyjściowy:	1,25 A

Rozmiar basenu (zawartość wody):	do 19 000 litrów
Temperatura wody:	10 °C – 35 °C
Rozmiar połączenia:	Ø 32/38 mm / 1" AG
Klasa ochrony:	IPX8
Klasa ochrony::	III
Klasa izolacji:	F
Poziom ciśnienia akustycznego:	<40 dB(A)

Maksymalne napięcie wyjściowe:	24 V _~
Napięcie jest na wyczerpaniu:	28,32 V
Prąd zwarciov:	1,38 A
Najlepsza temperatura pracy:	15°C – 45°C
Temperatura otoczenia:	0 °C – 60°C
rodzaj ochrony	IP65

Części zamienne

Pozycja.	Część zamienna	Art.
1 (2+3)	Pompa wraz z dyszą węża i o-ringiem	040611
2	Dysza węża Ø 32/38 mm / 1" AG	040701
3	O-ring	040700
4	Złącze T Ø 32/38 mm	060036
5	Panel fotowoltaiczny	040612
Opcjonalnie	Część sieciowa (bez ilustracji)	040610



Deklaracja zgodności



Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na następującej stronie internetowej:
www.steinbachgroup.com.

Usuwanie odpadów

Utylizacja opakowań



Opakowania należy utylizować zgodnie z ich rodzajem. Karton i tekturę należy oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych razem z makulaturą i folią.

Utylizacja starego urządzenia



Starych urządzeń nie wolno wyrzucać do śmieci domowych!

Jeśli urządzenie nie może być już używane, każdy konsument jest **prawnie zobowiązany** do pozbycia się starego urządzenia oddzielnie od odpadów domowych, np. w punkcie zbiórki w swojej gminie / sąsiedztwie. Zapewnia to właściwy recykling starych urządzeń i pozwala uniknąć negatywnego wpływu na środowisko. Dlatego też urządzenia elektryczne z wyżej wymienionymi Symbol oznaczony.



© 2024 Steinbach International GmbH

Nachdruck oder Vervielfältigung (auch auszugsweise) nur mit Genehmigung der Steinbach International GmbH. Diese Druckschrift, einschließlich aller ihrer Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung der Steinbach International GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Vertrieben durch



Steinbach International GmbH

L. Steinbach Platz 1

4311 Schwertberg, Austria



helpdesk.steinbach.at



Produktinformationen/ Product information/ Informations relatives au produit/ Informazioni sul prodotto/ Informacije o izdelku/ Informații despre produs/ Informace o výrobku/ Informacije o proizvodu/ Termékinformáció/Informácie o výrobku/ Продуктова информация/ Ürün bilgileri/ Informacje o produkcie/ Información sobre el producto

steinbach-group.com



Pool Control App



Ersatzteile/ Spare parts/ Pièces de rechange/ Parti di ricambio/ Nadomestni deli/ Piese de schimb/ Náhradní díly/ Zamjenski dijelovi/ Pótalkatrészek/ Náhradné diely/ Резервни части/ Yedek parçalar/ Części zamienne/ Piezas de recambio

steinbach-group.com/de/ersatzteile